



BEDIENUNGS- UND MONTAGEANLEITUNG

Filterwechsel UFA.20.30+ / UFA.20.30*

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

Filter change UFA.20.30+ / UFA.20.30*

GEBRUIKS- EN MONTAGEHANDLEIDING

Vervangen van de filter UFA.20.30+ / UFA.20.30*

MODE D'EMPLOI ET INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Remplacement du filtre UFA.20.30+ / UFA.20.30*

ISTRUCCIONES DE USO Y MONTAJE

Cambio de filtro UFA.20.30+ / UFA.20.30*

ISTRUZIONI PER L'USO E IL MONTAGGIO

Cambio del filtro UFA.20.30+ / UFA.20.30*

DE

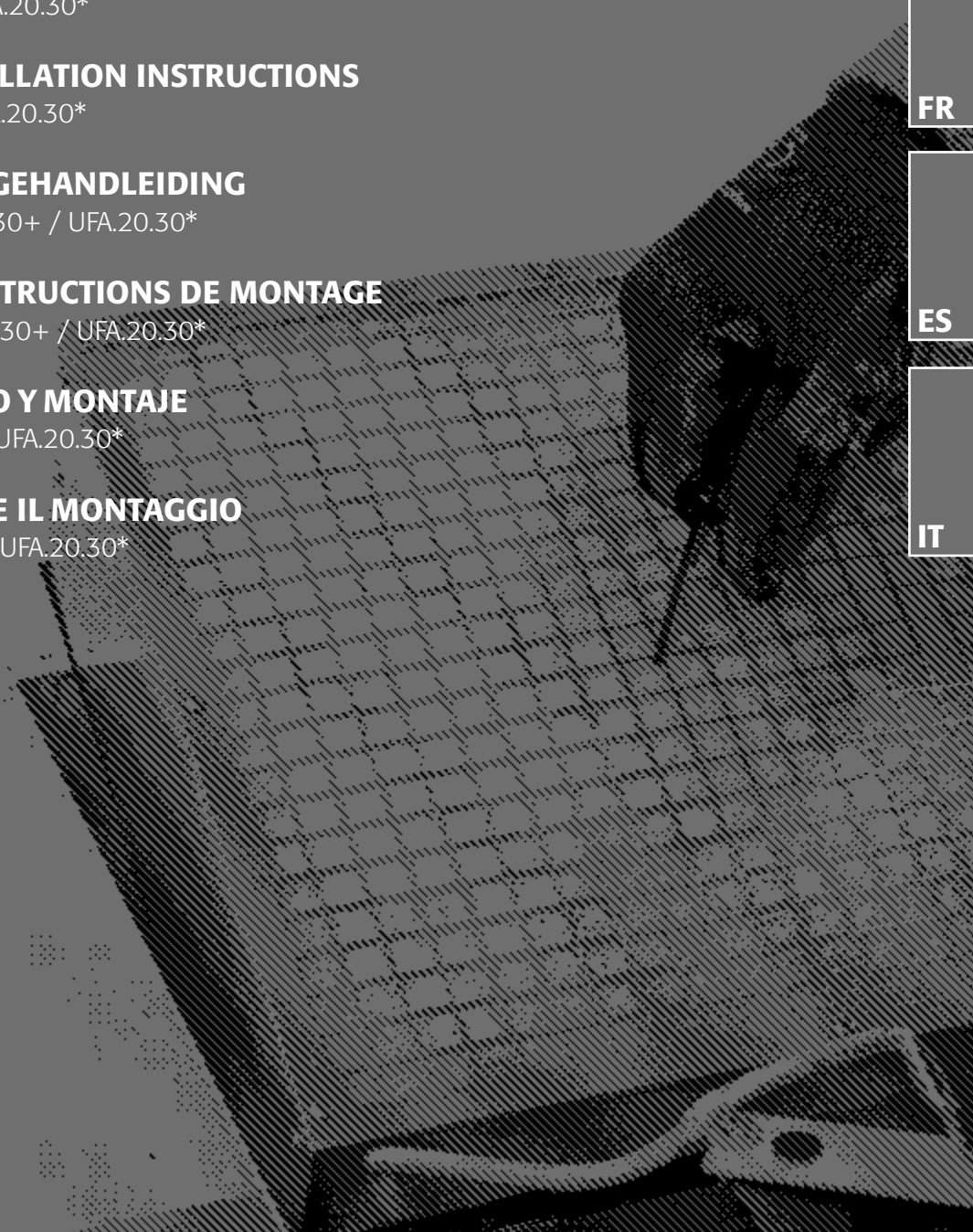
EN

NL

FR

ES

IT



1. HINWEISE - RICHTLINIEN



1.1. SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

- Beachten Sie die für den Umgang mit Gefahrstoffen anzuwendenden Gesetze und Vorschriften.
- Benutzen Sie den Umluftfilteraufsatz nur in ordnungsgemäßem Zustand.
- Beachten Sie alle Hinweise dieser Anleitung.
- Befolgen Sie die Anweisungen der Sicherheitsfachkräfte, Techn. Aufsichtsdienste (BG, GAA, Pharmazieräte), der Bauaufsicht usw.
- Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften und die Arbeitsstättenverordnung.
- Der Filter ist nicht auswaschbar. Er muss in jedem Fall getauscht werden.
- Schützen Sie sich beim Filterwechsel durch Anlegen der persönlichen Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Atemschutz, Sicherheitshandschuhe etc.).
- Führen Sie den Filterwechsel an einem sicheren Ort durch (z.B. Gefahrstoffarbeitsplatz etc.).



1.2. ALLGEMEINE HINWEISE

Die Ihnen hier vorliegende Bedienungsanleitung ist für den praktischen Gebrauch bestimmt und sollte dem Anwender am Einsatzort des Umluftfilteraufsatzes zur Verfügung stehen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung am Besten in der Nähe des Gerätes auf. Eine sichere und einwandfreie Funktion des Umluftfilteraufsatzes ist nur gewährleistet, wenn den Anleitungen dieser Schrift gefolgt wird.



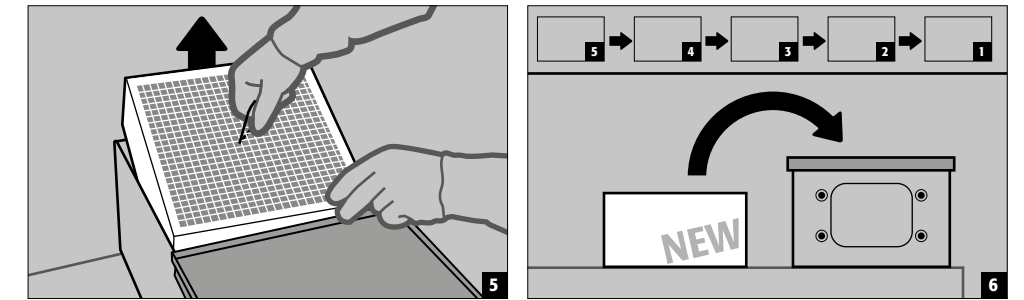
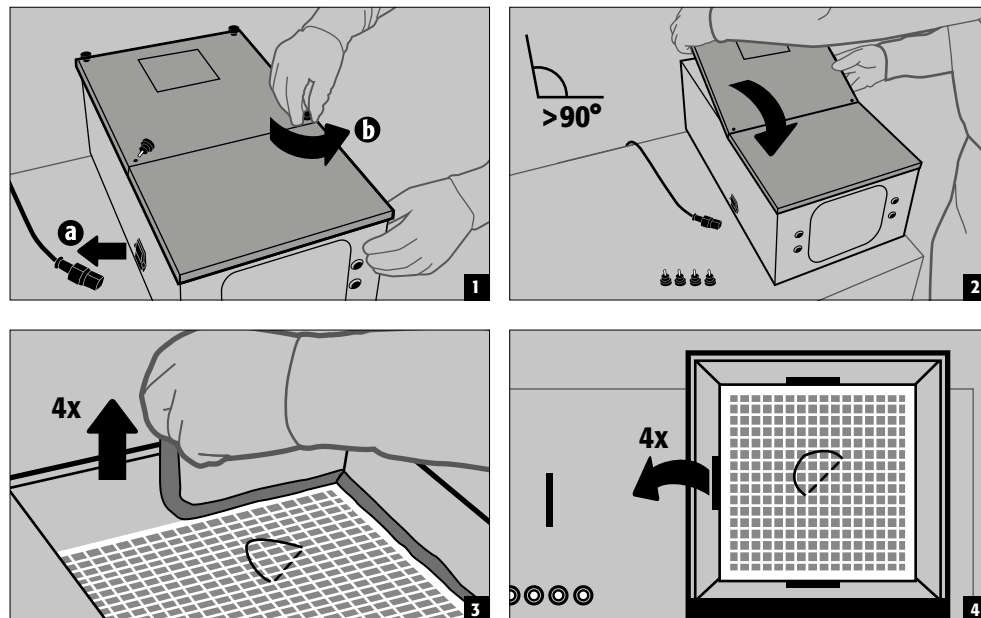
ACHTUNG:

Reparaturen am Umluftfilteraufsatz dürfen nur durch hierfür ausgebildete Fachkräfte ausgeführt werden. Im Schadensfall ist das Gerät durch den Hersteller zu reparieren oder auszutauschen. Ein Filterwechsel darf aufgrund der Kontaminierung des Filters mit Schadstoffen nur von geschultem Personal des Herstellers oder autorisierten Personen erfolgen.

Nach Austausch muss der kontaminierte Aktivkohlefiltersatz fachgerecht entsorgt oder einer Wiederverwertung zugeführt werden.

Entwicklung und Herstellung: asecos GmbH, Weiherfeldsiedlung 16–18, D-63584 Gründau
Seriennummer: Entnehmen Sie die Seriennummer bitte dem Typschild

2. FILTERWECHSEL BEIM UFA.20.30+



ACHTUNG:

Der Filter muss fachgerecht entsorgt oder einer geregelten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Rücksendung wird der Filter durch den Hersteller entsorgt. Wenn Filter, Zentrierstücke und Dichtungsschnüre montiert sind, RESET der Filtersättigungsüberwachung vornehmen. ► **PUNKT 3**



3. RESET DER FILTERSÄTTIGUNGSÜBERWACHUNG UFA.20.30+



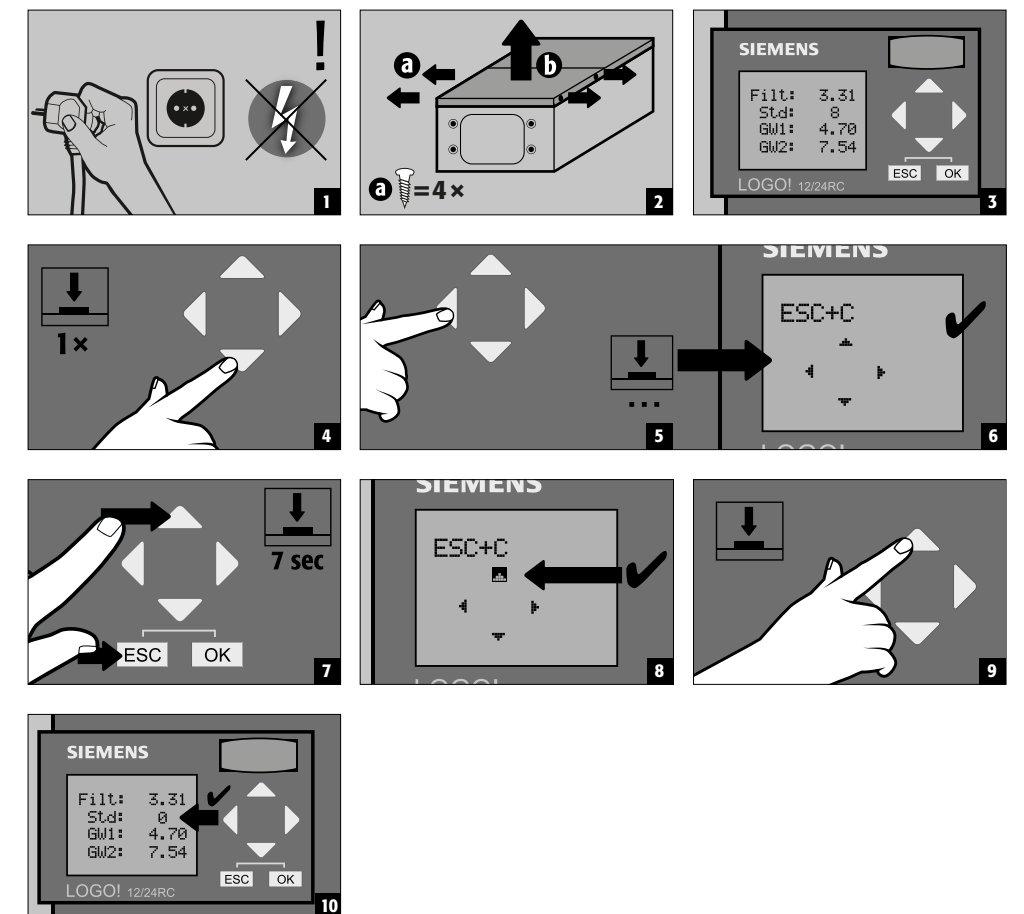
ACHTUNG:

Die Filtersättigungsüberwachung muss nach jedem Filterwechsel zurückgesetzt werden!



SERVICE:

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Kundenservice unter der Servicehotline 01805 92 20 92*
*14 ct je angefangene Minute aus dem Festnetz der Deutsche Telekom AG. Aus dem Mobilfunknetz höchstens 42 ct je Minute.



4. FILTERWECHSEL BEIM UFA.20.30*



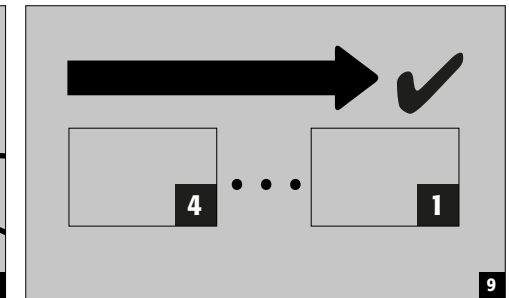
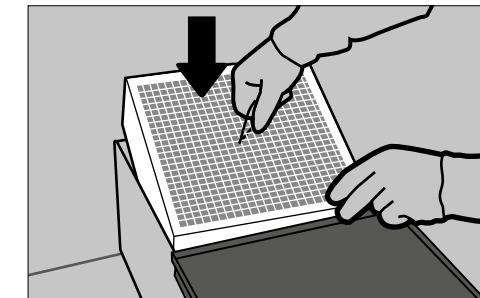
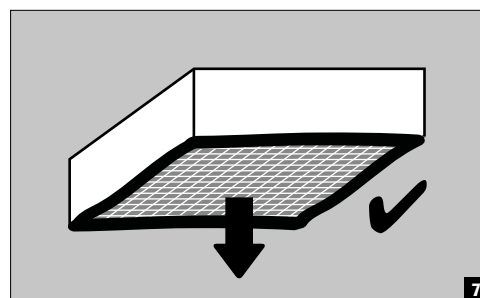
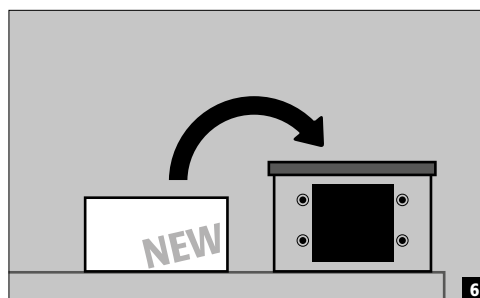
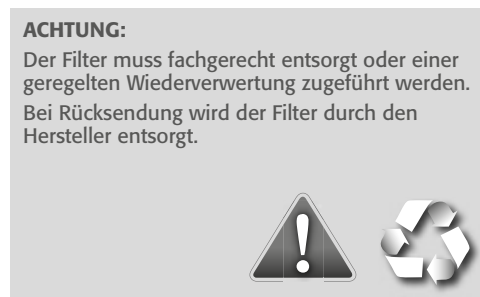
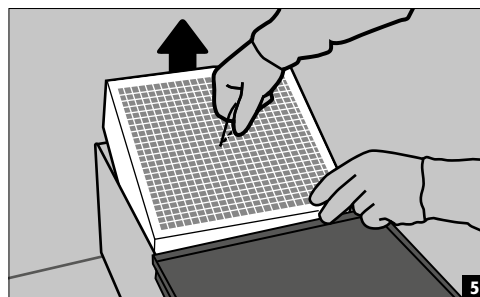
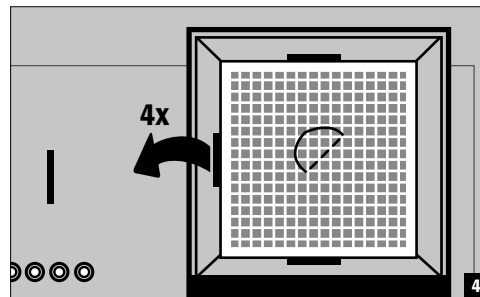
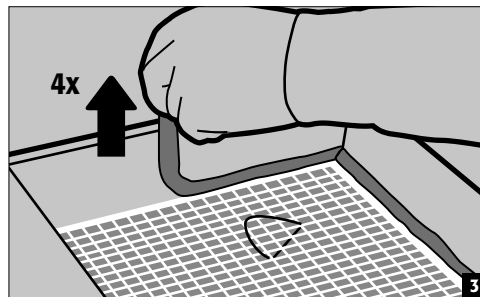
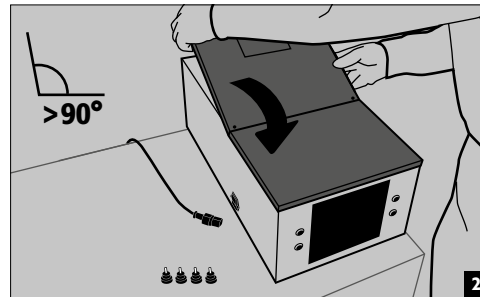
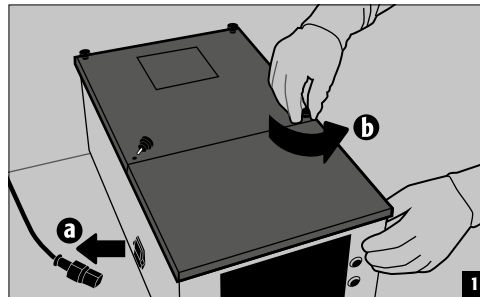
ACHTUNG: Sicherheitstechnische Hinweise und Gewährleistung

Der Umluftfilter UFA.20.30* ist eine sicherheitstechnische Anlage und muss mindestens jährlich, in Abhängigkeit der Beanspruchung früher, überprüft werden. Die Überprüfung und der Filterwechsel müssen durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers durchgeführt werden.

Wird die Überprüfung nicht oder durch nicht vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal durchgeführt, erlischt der Gewährleistungsanspruch des Kunden gegenüber dem Hersteller.

Schutzmaßnahmen

Beim bestimmungsgemäßen Betrieb des UFA werden alle Luft führenden Teile kontaminiert. Für den Filterwechsel sind daher zusätzliche Schutzmaßnahmen, wie z.B. die Verwendung der persönlichen Schutzausrüstung, erforderlich.



ACHTUNG:

Achten Sie darauf, dass die Dichtung (Abb. 7) nicht das Gehäuse berührt. Der Filter darf die Kabel nicht berühren, um diese nicht zu beschädigen.

Prüfen Sie, ob Kabel oder Leitungen beschädigt sind. Prüfen Sie, dass der Schutzleiter mit dem Deckel verbunden ist.

5. RESET FILTERSÄTTIGUNGSÜBERWACHUNG UFA.20.30*



ACHTUNG:

Die Filtersättigungsüberwachung muss nach jedem Filterwechsel zurückgesetzt werden!

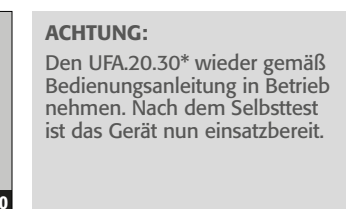
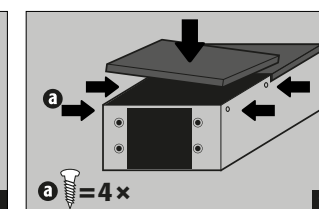
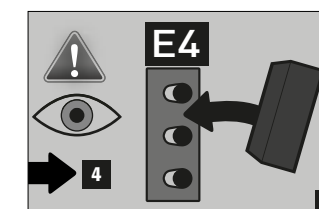
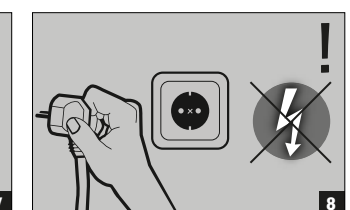
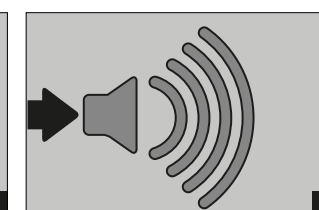
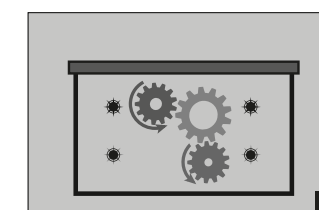
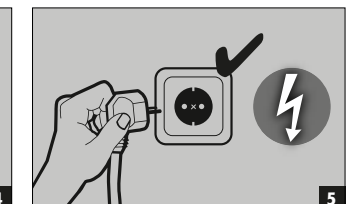
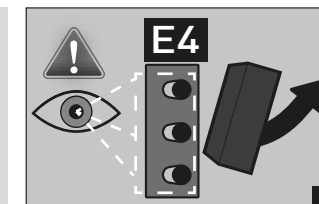
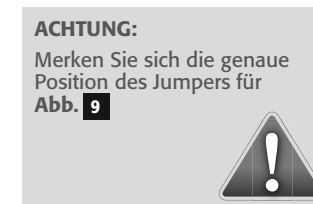
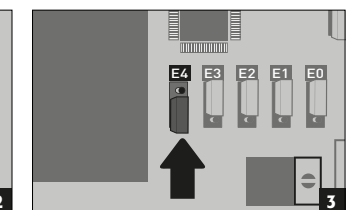
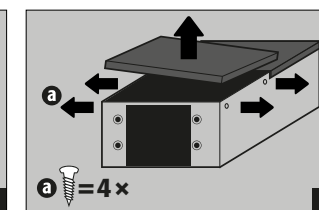
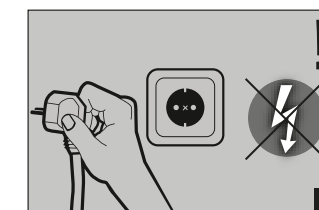


SERVICE:

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Kundenservice unter der Servicehotline 01805 92 20 92*

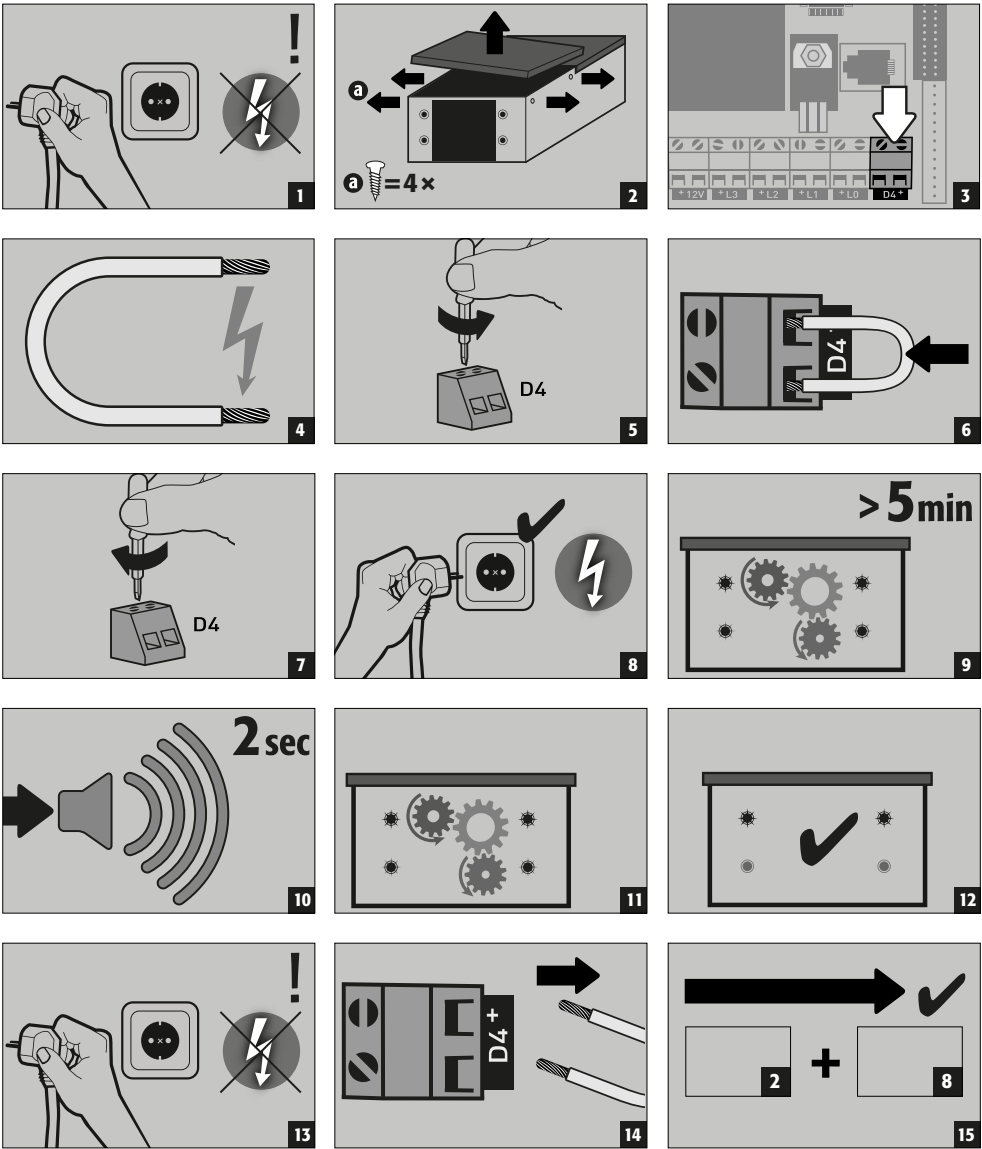
*14 ct je angefangene Minute aus dem Festnetz der Deutsche Telekom AG. Aus dem Mobilfunknetz höchstens 42 ct je Minute.

5.1. MODELLE BIS 2014



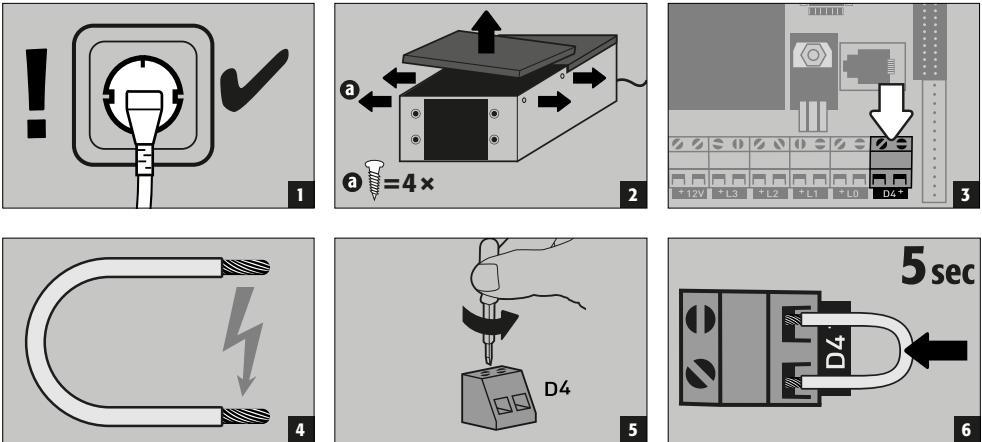
5.2. MODELLE AB 2014

Rücksetzen durch einen elektronischen Laien:



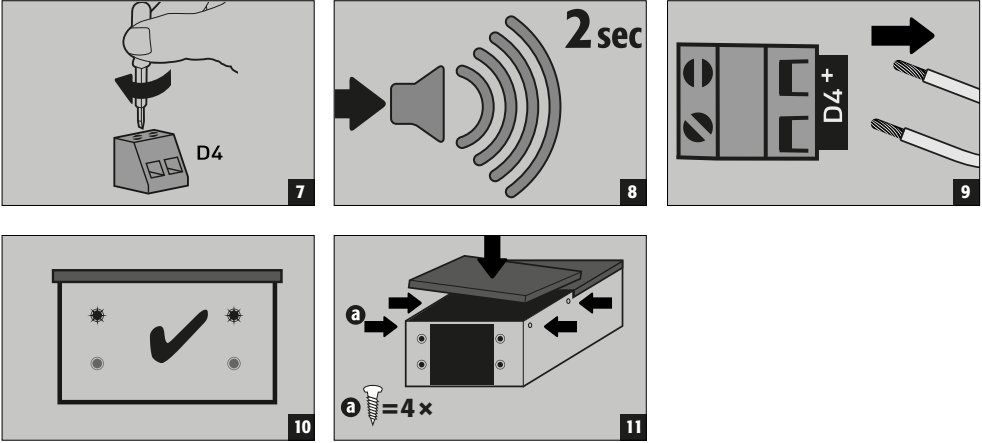
ACHTUNG:
Den UFA.20.30* wieder gemäß Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen. Nach dem Selbsttest ist das Gerät nun einsatzbereit.

Rücksetzen durch eine Elektrofachkraft



9 Selbsttest

11 Aufwärmphase



ACHTUNG:
Nach dem Selbsttest ist das Gerät nun einsatzbereit.

6. FUNKTIONSPRÜFUNG UND WARTUNG

Um die Sicherheit zu gewährleisten sollte der Umluftfilteraufsatz mindestens 1-mal jährlich gewartet und durch einen Fachkundigen auf Funktion geprüft werden. Gleichzeitig ist die eingebaute Filtereinheit mindestens jährlich, bei Erreichen der Sättigungsgrenze umgehend, auszutauschen. Durch die integrierte lufttechnische und die Filtersättigungs-Überwachung wird die Funktionalität elektronisch überprüft, so dass eine Funktionsprüfung des Umluftfilteraufsatzes während des Betriebs dauerhaft erfolgt.

Der Aktivkohlefilter des Umluftfilteraufsatzes muss bei Blinken der roten LED der Filteranzeige kurzfristig ausgetauscht werden. Der Filterwechsel kann durch einen unserer geschulten Servicetechniker erfolgen und ist zeitnah unter der Servicehotline 0180 - 5 92 20 92 (Deutschland) oder +49 6051 9220-0 (Ausland) anzufordern.

Mit den Filteraustausch durch asecos-Servicepersonal ist sichergestellt, dass die kontaminierte Aktivkohle einer definierten Entsorgungskette zugeführt wird.

Zur äußeren Reinigung des Umluftfilteraufsatzes verwenden Sie bitte übliche, milde Haushaltsreiniger und ein weiches Tuch. Trennen Sie Ihren Umluftfilteraufsatz vor der Reinigung durch Abziehen des Kaltgerätekabels vom Netz!



ACHTUNG:
Achten Sie darauf, dass während der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Innere des Umluftfilteraufsatzes gelangt.



KONTAKT KUNDENSERVICE:
Tel: +49 1805 92 20 92 (14 ct/angefangene Minute aus dem Festnetz der Deutschen Telekom AG.
info@asecos.com Für Anrufe aus dem Mobilfunknetz gelten eventuell andere Preise)

1. NOTES - GUIDELINES



1.1. SAFETY NOTES

- Take notice of the legislation and provisions to be applied in dealing with hazardous materials.
- Only use the recirculating air filter system in a proper condition.
- Observe all notes in these instructions.
- Follow the instructions of the safety specialists, technical monitoring services (BG, GAA, pharmaceuticals councils), construction supervision etc.
- Observe accident prevention regulations and workplaces ordinances.
- The filter cannot be washed out. It must always be replaced.
- Protect yourself when changing the filter by wearing personal protective equipment (e.g. safety goggles, respiratory protection, safety gloves etc.).
- Change the filter in a safe place (e.g. hazardous material workplace etc.).



1.2. GENERAL NOTES

These operating instructions are for practical use and should be available to the user where the recirculating air filter system is to be used. Keep these operating instructions best of all next to the filter attachment. An assured, faultless functioning of the recirculating air filter system is only ensured when these instructions are followed.



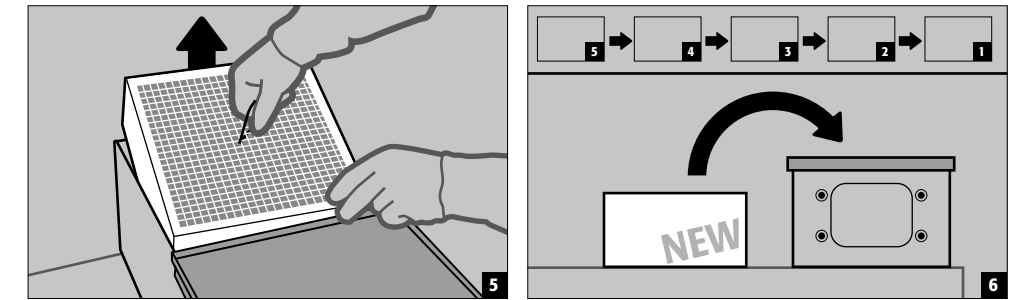
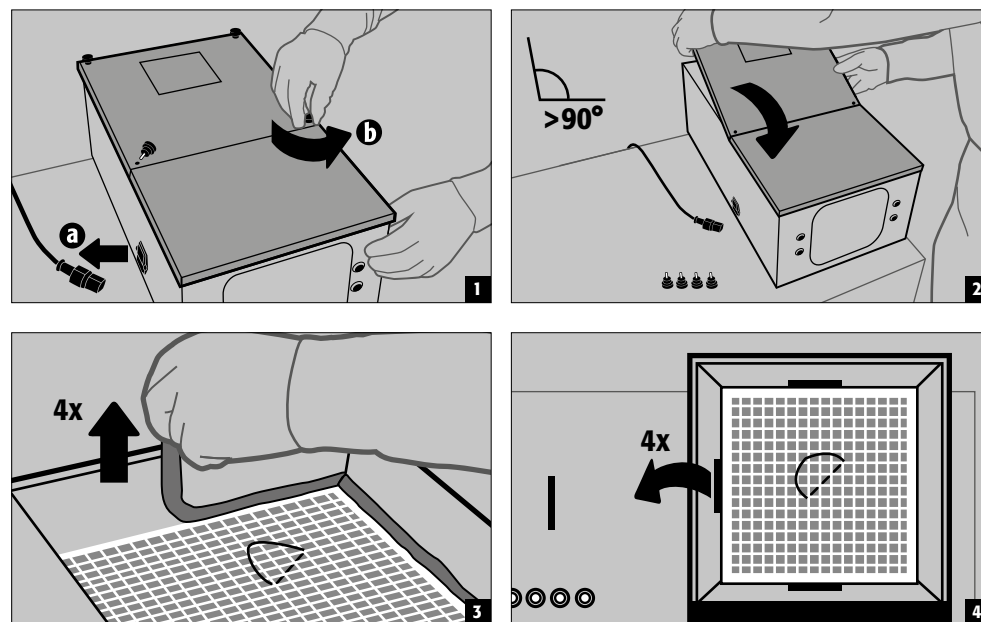
CAUTION:

The recirculating air filter system is only to be repaired by specialists trained for this very purpose. Given damage the appliance is to be repaired or replaced by the manufacturer. Since the filter is contaminated with pollutants, it is to be replaced only by the manufacturer's trained personnel or authorised persons.

After replacement, the contaminated active carbon filter must be properly disposed of or submitted for recycling.

Development and manufacture: asecos GmbH, Weiherfeldsiedlung 16-18, D-63584 Gründau
Serial number: Please take the serial number from the type plate

2. CHANGING THE FILTER IN THE UFA.20.30+



CAUTION:

The filter must be disposed of properly or taken to an official recycling collection point. Returned filters will be disposed of by the manufacturer. Once the filter, centring pieces and sealing cords have been fitted, RESET the filter saturation monitor. ► SEE 3



3. RESET THE FILTER SATURATION MONITOR IN THE UFA.20.30+



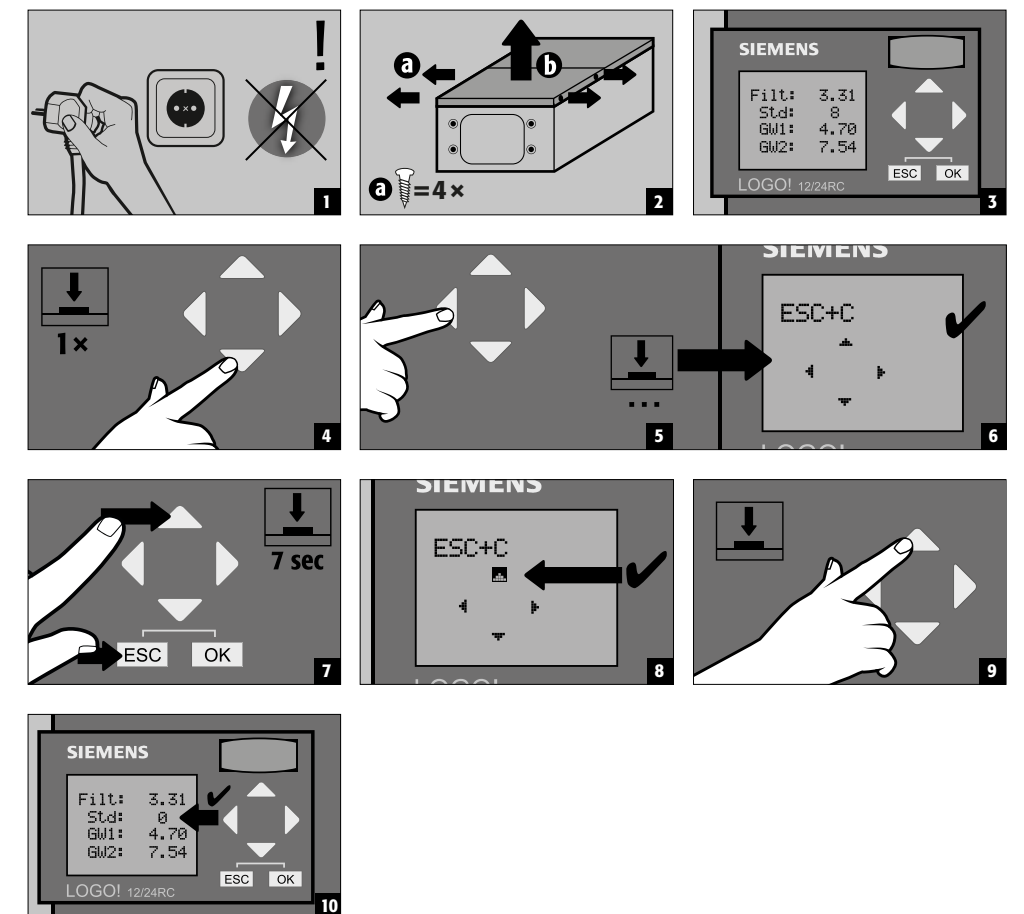
CAUTION:

The filter saturation monitor must be reset after each filter change



SERVICE: In case of questions please contact Customer Service 01805 92 20 92* (Germany) or +49 6051 9220-0 (foreign countries).

* 14 ct/ per minute or part of a minute from the landline network of the Deutsche Telekom AG.
Max. 42 cent/minute from mobile phones.



4. CHANGING THE FILTER IN THE UFA.20.30*



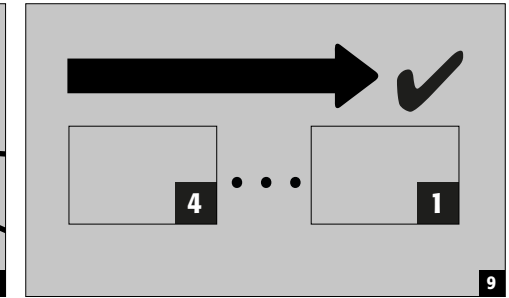
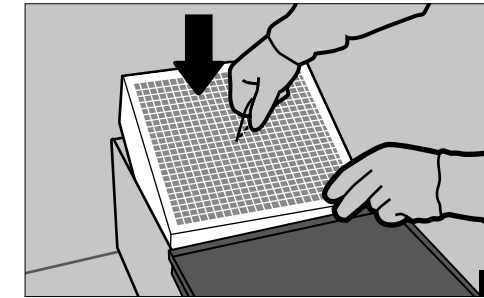
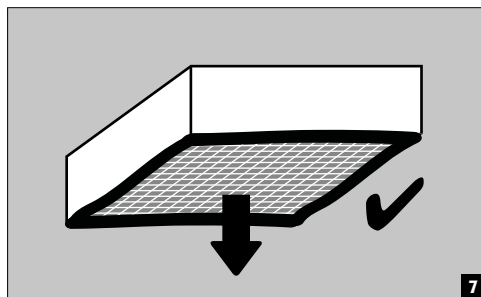
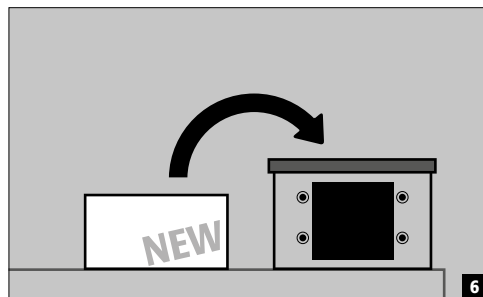
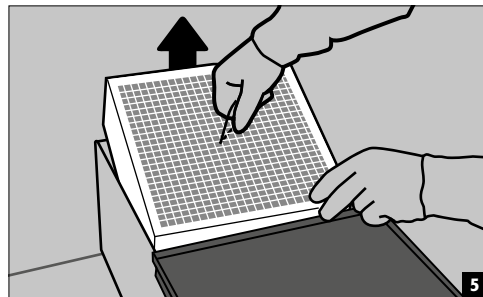
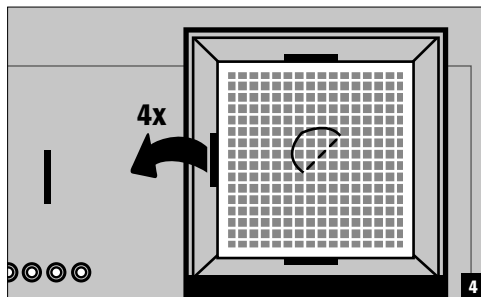
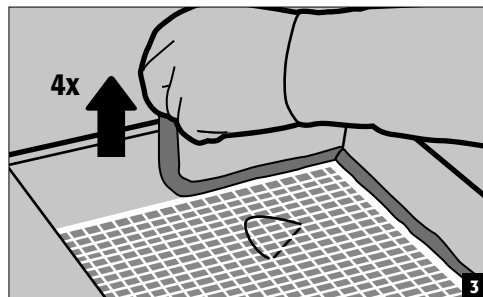
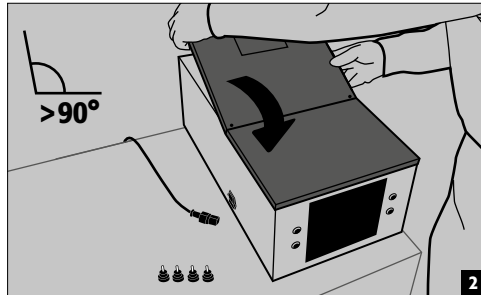
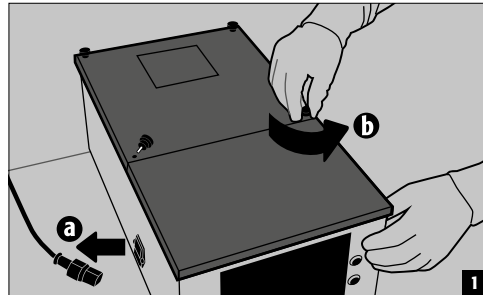
CAUTION: General safety notes and guarantee

The UFA.20.30* recirculation filter is a safety-relevant equipment and must be checked at least once per year, or more frequently depending on the level of use. Inspections and filter changes must be carried out by specialised staff authorised by the manufacturer, using original spare parts from the manufacturer.

If this inspection is not carried, or not carried out by specialised staff authorised by the manufacturer, the customer's guarantee claims against the manufacturer will be invalidated.

Protective measures

If the recirculating air filter system is used as intended, all air conducting parts will be contaminated. Therefore additional protective measures such as the use of personal protective equipment are required when changing the filter.



CAUTION:

Make sure that the gasket does not touch the housing (figure 7), in particular that it does not touch the rear upper bar. In order to prevent damage to the cables, the filter must not touch them. Check whether cables or lines are damaged. Check that the protective grounding wire is correctly connected to the cover.

5. RESET THE FILTER SATURATION MONITOR IN THE UFA.20.30*



CAUTION:

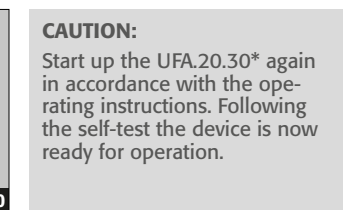
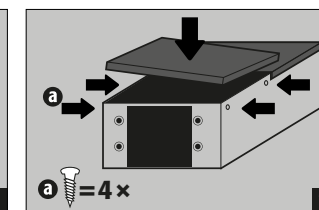
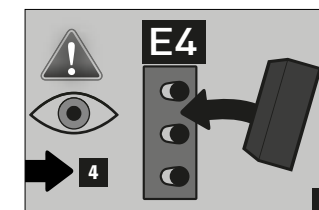
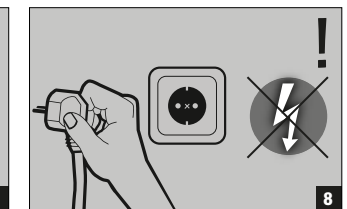
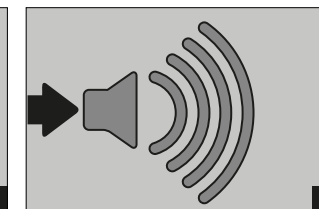
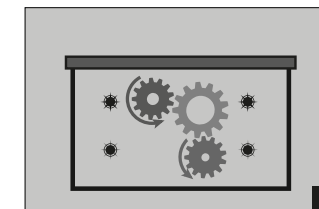
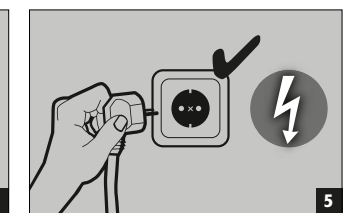
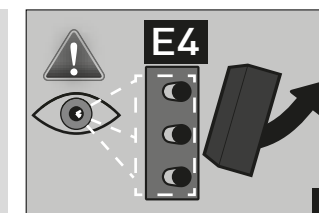
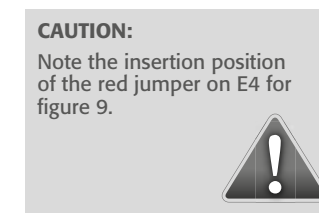
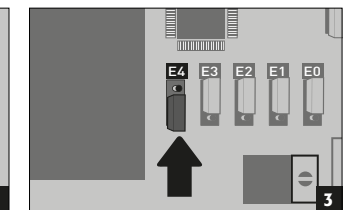
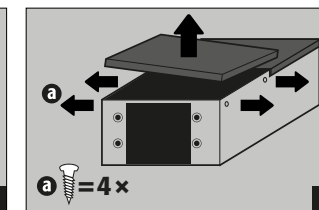
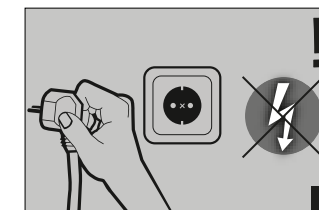
The filter saturation monitor must be reset after each filter change.



SERVICE: In case of questions please contact Customer Service 01805 92 20 92* (Germany) or +49 6051 9220-0 (foreign countries).

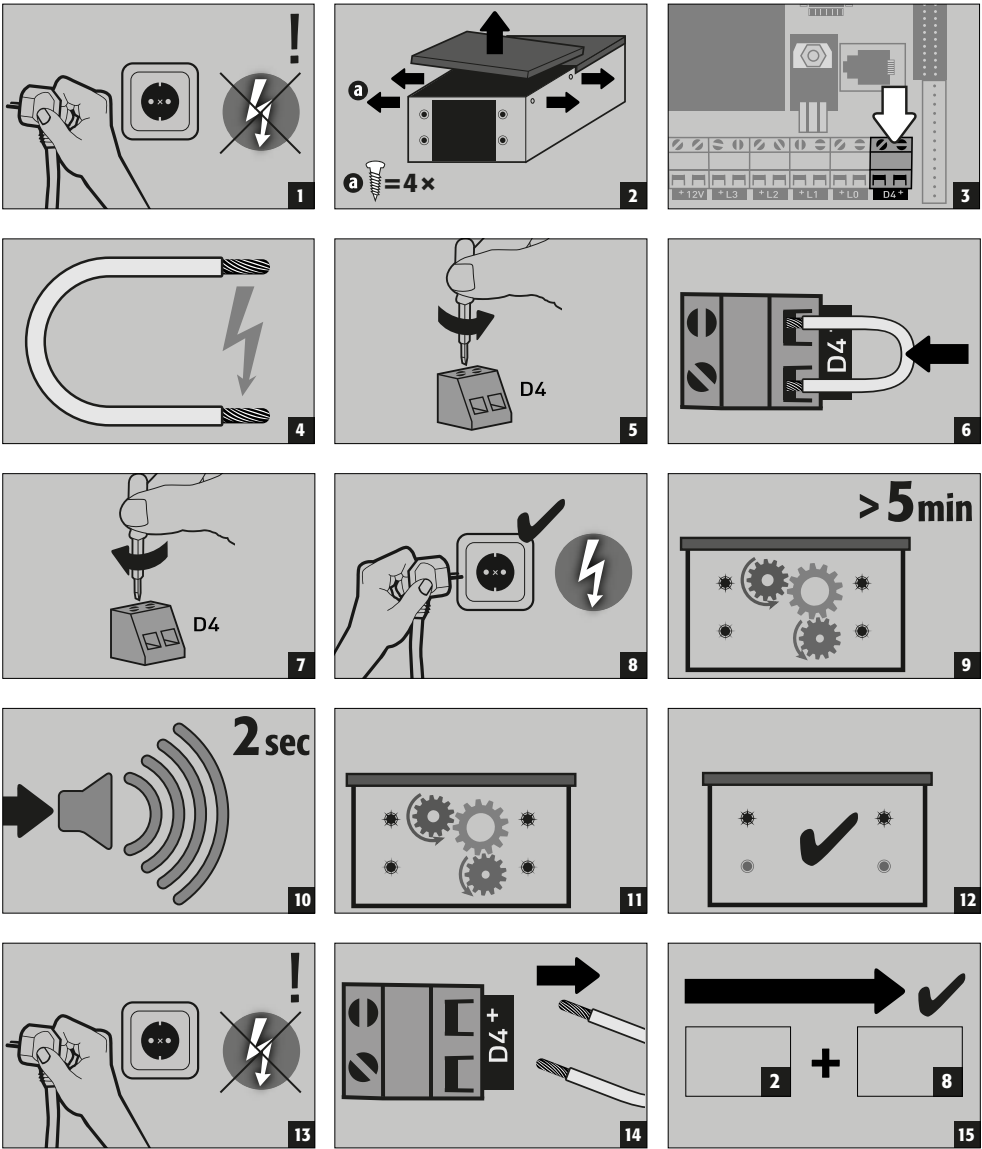
* 14 ct/ per minute or part of a minute from the landline network of the Deutsche Telekom AG. Max. 42 cent/minute from mobile phones.

5.1. MODELS BEFORE 2014



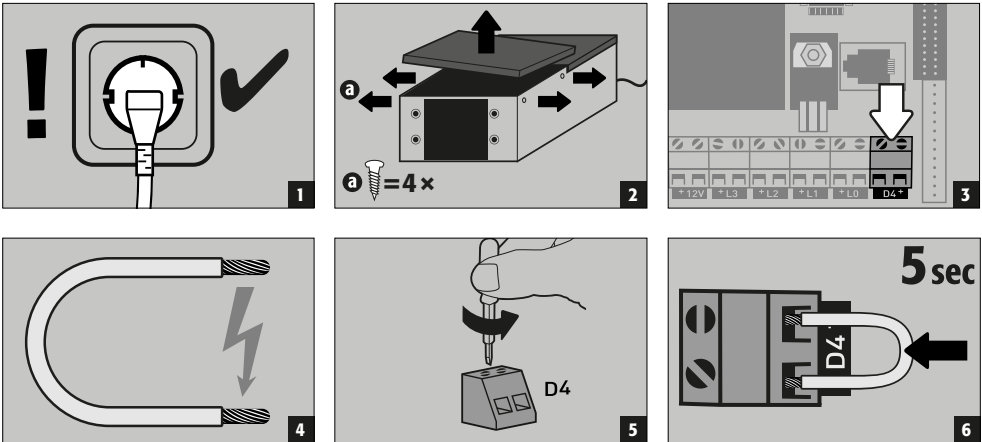
5.2. MODELS FROM 2014

Resetting of the circuitry by persons with no knowledge of electronics:



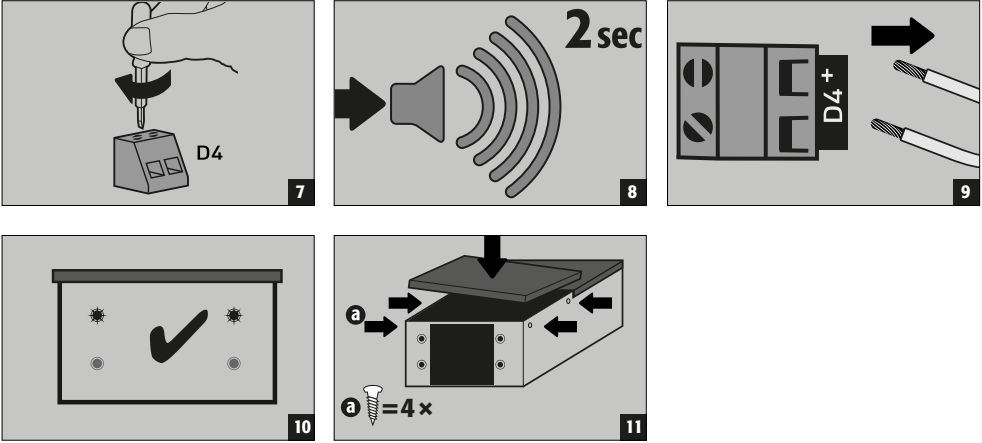
CAUTION
Start up the UFA.20.30* again in accordance with the operating instructions. Following the self-test the device is now ready for operation.

Resetting of the circuitry by an electrical specialist:



9 self test

11 warm-up period



CAUTION:
Following the self-test the device is now ready for operation.

6. FUNCTIONAL CHECK AND CARE

To ensure reliability, the recirculating air filter system should be serviced and checked as to functioning by a specialist at least once a year. At the same time the fitted filter unit is to be replaced at least once a year - or sooner should the saturation limit be reached. The integrated ventilation and filter saturation monitoring system electronically checks on functionality. As a result, the recirculating air filter system function is constantly examined during operation.

The activated carbon filter of the recirculating air filter system must be replaced soon after the red LED of the filter display blinks. The filter can be changed by one of our trained service technicians and must be requested promptly by calling the service hotline on 0180 - 5 92 20 92* (Germany) or +49 6051 9220-0 (foreign countries).

Having the filter changed by asecos service personnel ensures that contaminated activated carbon is recycled in a defined disposal chain. Clean the outside of the recirculating air filter system with a soft cloth and a common, mild household cleaner.



CAUTION:
Make sure that no moisture can penetrate into the inside of the recirculating air filter system during cleaning.



SERVICE: In case of questions please contact Customer Service 01805 92 20 92* (Germany) or +49 6051 9220-0 (foreign countries).
* 14 ct/ per minute or part of a minute from the landline network of the Deutsche Telekom AG. Max. 42 cent/minute from mobile phones.

1. AANWIJZINGEN - RICHTLIJNEN



1.1. VEILIGHEIDSTECHNISCHE AANWIJZINGEN

- Neem de wetten en voorschriften in acht die voor de omgang met gevaarlijke stoffen van toepassing zijn.
- Gebruik de recirculatie-opzetunit alleen in reglementaire toestand.
- Volg alle aanwijzingen van deze handleiding op.
- Gelieve de aanwijzingen van de preventiemedewerker, technische inspectiediensten, veiligheidsfunctionarissen, het bouw- en woningtoezicht enz. te volgen.
- Neem de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de wet op de werkplaatsen in acht.
- De filter is niet uitwasbaar. Hij moet in alle gevallen worden vervangen.
- Bescherm u tijdens het vervangen van de filter door persoonlijke beschermingsmiddelen (bv. veiligheidsbril, ademhalingsbescherming, veiligheidshandschoenen enz.) te dragen.
- Vervang de filter op een veilige plaats (bv. werkplek voor gevaarlijke stoffen enz.).



1.2. ALGEMENE AANWIJZINGEN

De onderhavige gebruiksaanwijzing is bestemd voor het praktische gebruik en dient op de plaats van gebruik van de recirculatie-opzetunit ter beschikking van de gebruiker te zijn. Het is aan te raden de gebruiksaanwijzing in de buurt van het toestel te bewaren. Een veilig en betrouwbaar functioneren van de recirculatie-opzetunit is slechts gewaarborgd, indien de aanwijzingen van deze tekst worden gevolgd.



OPGELET

Reparaties aan de recirculatie-opzetunit mogen slechts door hiervoor geschoold personeel worden uitgevoerd. In geval van schade dient het apparaat door de fabrikant te worden gerepareerd of uitgewisseld. Omdat de filter verontreinigd is met schadelijke stoffen, mag deze uitsluitend worden vervangen door geschoold personeel van de fabrikant of daartoe gemachtigde personen.

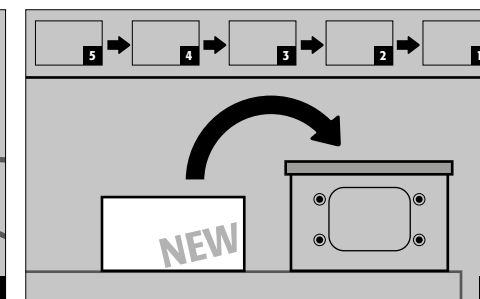
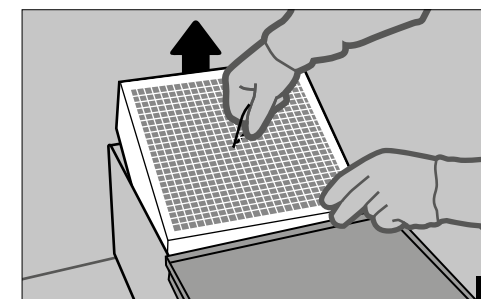
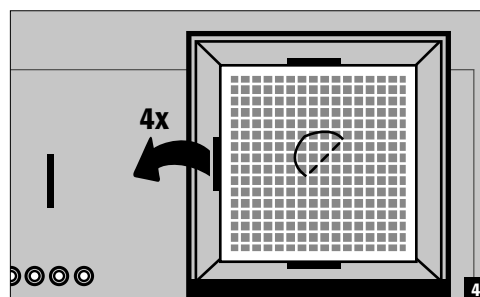
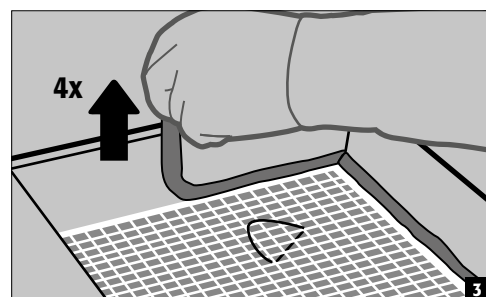
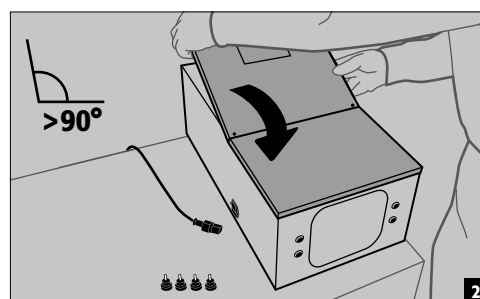
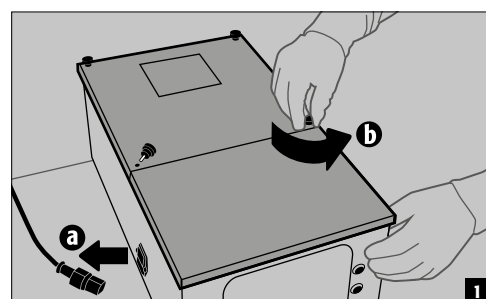
Na vervanging moet het verontreinigde actieve koolfilter vakkundig verwijderd of gerecycleerd worden.

Ontwikkeling en fabricage:

Ascos, veiligheid en milieubescherming met productielocatie in Gründau (Duitsland)

Serienummer: Het serienummer staat op het typeplaatje.

2. VERVANGEN VAN DE FILTER BIJ UFA.20.30+



OPGELET:

De filter moet vakkundig worden verwijderd of worden gerecycleerd. Wanneer de filter wordt teruggezonden, zorgt de fabrikant voor de verwijdering.

Wanneer de filter, centreerstukken en dichtingen gemonteerd zijn, moet het detectiesysteem voor filterverzadiging worden GERESET.



3. RESET VAN HET DETECTIESYSTEEM VOOR FILTERVERZADIGING VAN UFA.20.30+



OPGELET:

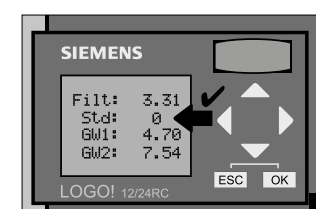
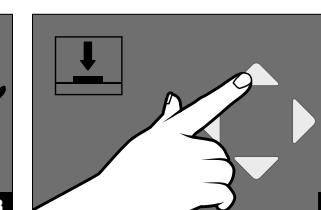
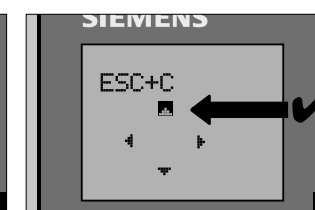
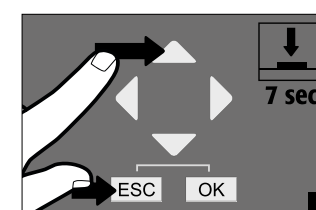
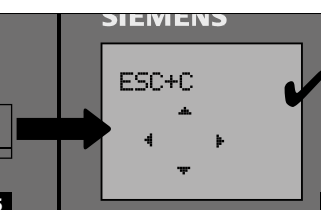
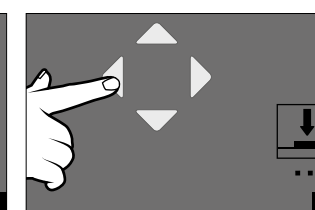
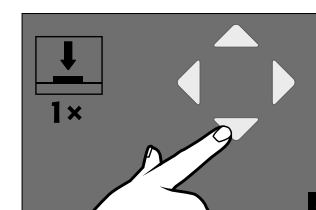
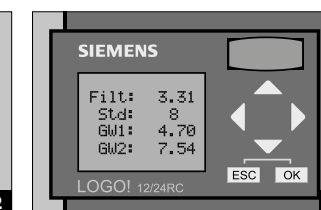
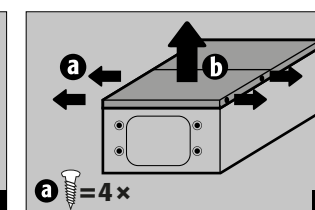
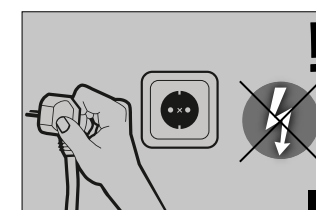
Het detectiesysteem voor filterverzadiging moet telkens worden gereset, nadat de filter vervangen is.



SERVICE: Gelieve bij vragen contact op te nemen met de klantenservice!

Tel: +31 (0) 172 50 64 76

info@asecos.nl



4. VERVANGEN VAN DE FILTER BIJ UFA.20.30*

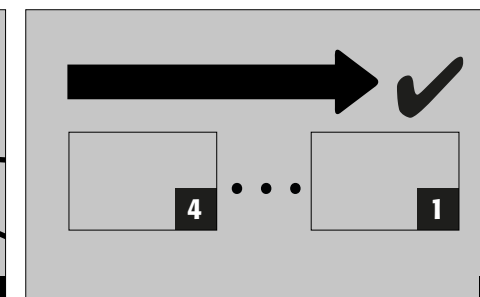
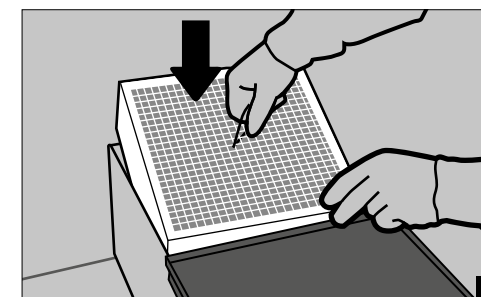
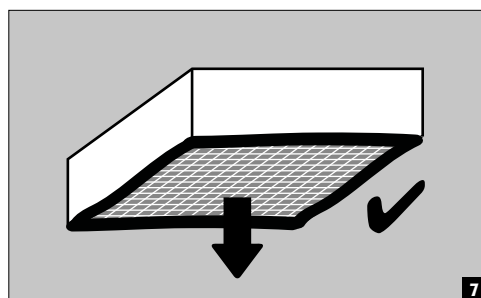
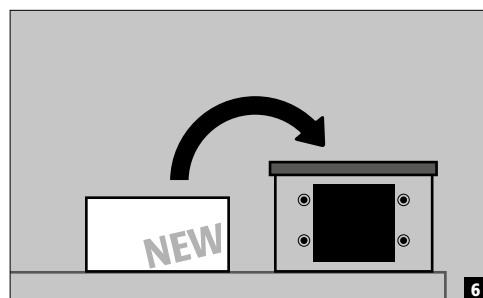
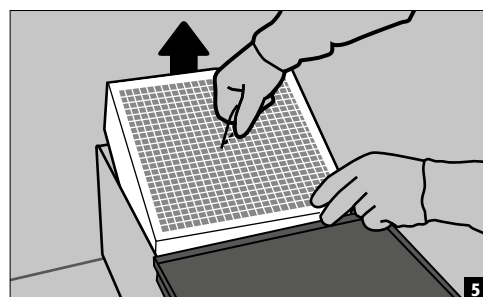
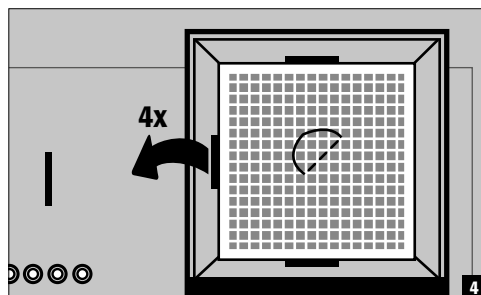
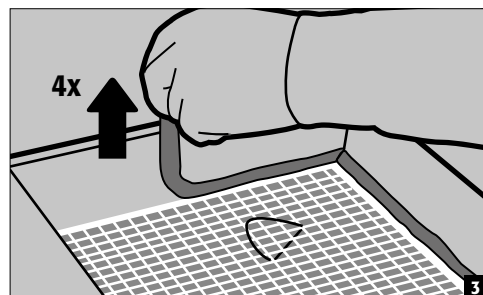
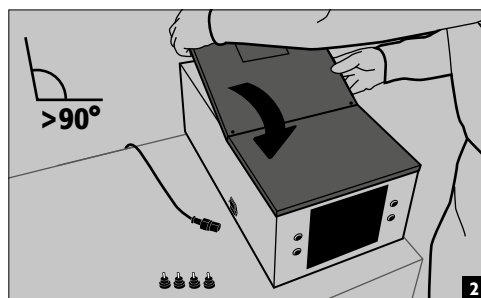
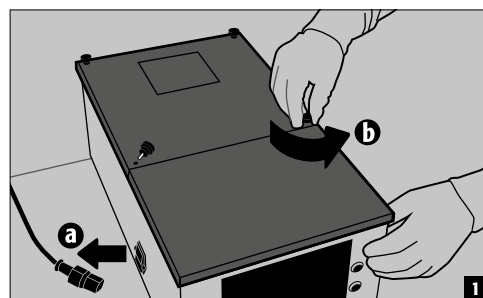


OPGELET: Algemene veiligheidstechnische aanwijzingen/garantie

De recirculatie-opzetunit UFA.20.30* is een veiligheidstechnische installatie en moet minstens jaarlijks, of naargelang de belasting ervan sneller, worden geïnspecteerd. De inspectie en het vervangen van de filter moet met originele wisselstukken van de fabrikant gebeuren door vakpersoneel dat door de fabrikant daartoe gemachtigd is. Wanneer de inspectie niet, of niet door de fabrikant geautoriseerd personeel wordt uitgevoerd, vervalt elke aanspraak op garantie van de klant tegenover de fabrikant.

Veiligheidsmaatregelen

Wanneer de recirculatie-opzetunit volgens de voorschriften gebruikt wordt, worden alle onderdelen die lucht voeren verontreinigd. Daarom zijn bijkomende veiligheidsmaatregelen, zoals bv. het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen, vereist voor het vervangen van de filter.



OPGELET:

Houd de filter schuin en kantel hem naar voor (afbeelding 2). De filter mag de kabels niet raken om deze niet te beschadigen.

Controleer of er kabels of leidingen beschadigd zijn. Controleer of de aarding juist verbonden is met het deksel.

5. RESET VAN HET DETECTIESYSTEEM VOOR FILTERVERZATDIGING VAN UFA.20.30*



OPGELET:

Het detectiesysteem voor filterverzadiging moet telkens worden gereset, nadat de filter vervangen is.

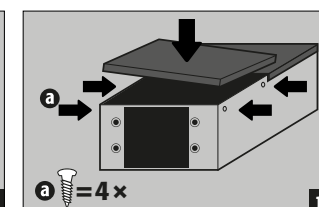
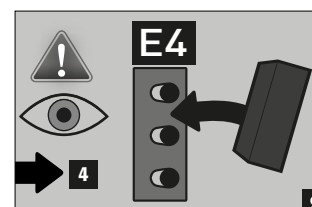
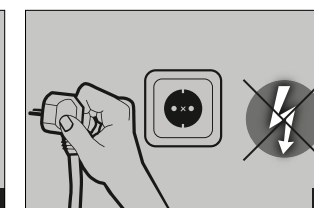
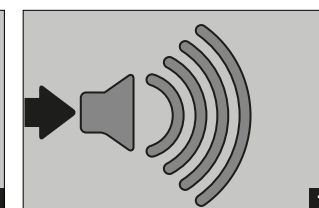
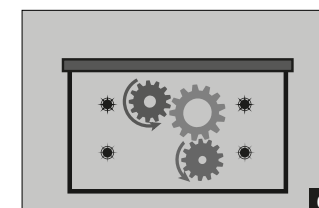
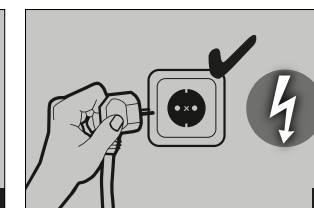
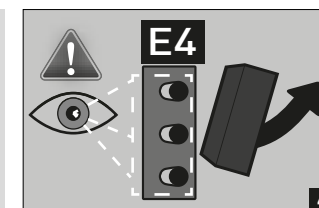
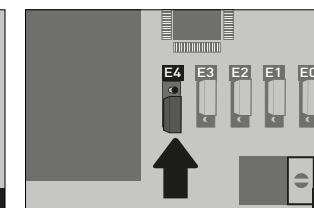
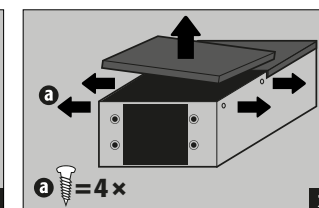
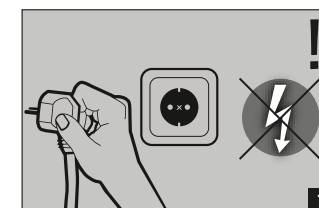


SERVICE: Gelieve bij vragen contact op te nemen met de klantenservice!

Tel: +31 (0) 172 50 64 76

info@asecos.nl

5.1. MODELLEN TOT 2014

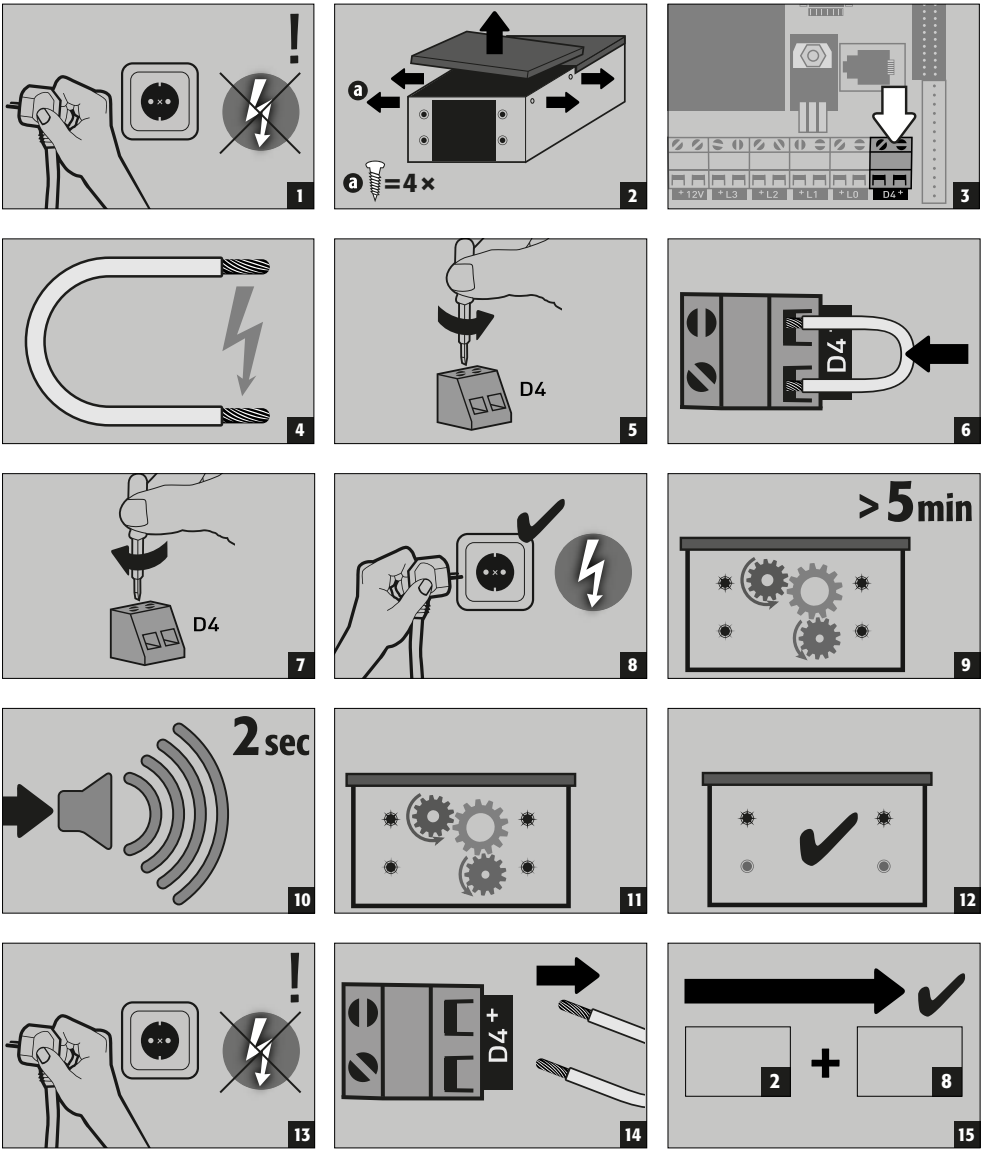


OPGELET:

Neem UFA.20.30* volgens de gebruikshandleiding weer in gebruik. Na de automatische controle is het apparaat klaar voor gebruik.

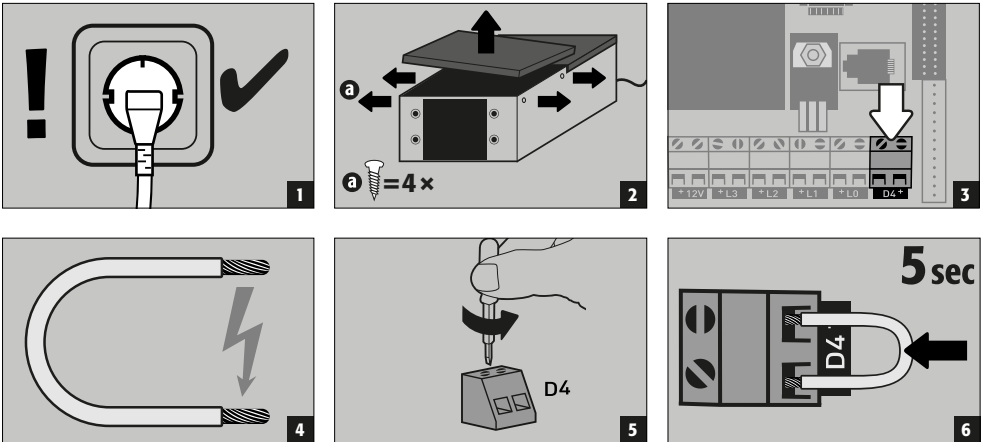
5.2. MODELLEN VAN 2014

Resetten van de elektronica door een leek op elektronisch gebied:



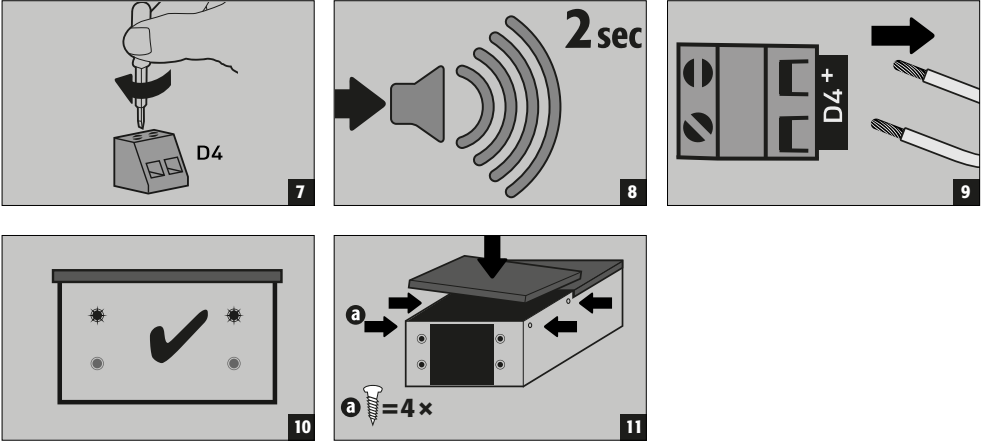
OPGELET:
Neem UFA.20.30* volgens de gebruikshandleiding weer in gebruik. Na de automatische controle is het apparaat klaar voor gebruik.

Resetten van de elektronica door een elektrotechnicus:



9 zelftest

11 opwarmperiode



OPGELET:
Na de automatische controle is het apparaat klaar voor gebruik

6. FUNCTIECONTROLE · VERZORGING · ONDERHOUD

Om de veiligheid te garanderen, zou de recirculatie-opzetunit minstens 1 maal per jaar moeten worden onderhouden en door een deskundige moeten worden gecontroleerd op een goede werking. Tegelijkertijd dient de ingebouwde filtereenheid tenminste één maal per jaar, of bij het bereiken van de verzadigingsgrens onmiddellijk, te worden vervangen.

Door middel van geïntegreerde luchttechnische systemen en het detectiesysteem voor filterverza-diging wordt het functioneren elektronisch gecontroleerd waardoor een continue functiecontrole van de recirculatie-opzetunit gedurende de werking plaatsvindt.

Het actieve koolfilter van de recirculatie-opzetunit moet bij het blinken van de rode LED van de filterindicatie op korte termijn worden uitgewisseld. Het filter kan door een van onze opgeleide onderhoudstechnici worden vervangen. Dit kan worden besteld via de klantenservice +31 (0) 172 50 64 76 of middels een email te sturen aan info@asecos.nl. Middels de filterwissel door asecos-servicepersoneel wordt gegarandeerd dat de vervuilde actieve kool vakkundig verwijderd wordt.



OPGELET:
Let op dat er gedurende de reiniging geen vocht in het inwendige van de recirculatie-opzetunit te-rechtkomt.

SERVICE: Gelieve bij vragen contact op te nemen met de klantenservice!
Tel: +31 (0) 172 50 64 76 info@asecos.nl

1. REMARQUES - DIRECTIVES



1.1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Respectez les lois et les prescriptions applicables concernant la manipulation des substances dangereuses.
- N'utilisez le caisson de ventilation avec filtre que s'il se trouve dans un état impeccable.
- Respectez toutes les consignes données dans ces instructions.
- Respectez les instructions données par les spécialistes en sécurité, par les organismes de surveillance technique (Association professionnelle, Inspection de l'industrie, Ordre des Pharmaciens), l'inspection des bâtiments etc.
- Respectez les prescriptions de prévention des accidents ainsi que l'ordonnance sur les lieux de travail.
- Le filtre ne peut pas être nettoyé. Il doit être remplacé dans tous les cas.
- Pour tout remplacement du filtre, protégez-vous en portant des équipements de protection individuelle (par exemple des lunettes de protection, un masque respiratoire, des gants de sécurité etc.).
- Procédez au remplacement du filtre dans un endroit sûr (par exemple une sorbonne de laboratoire etc.).



1.2. CONSIGNES GÉNÉRALES

Le présent mode d'emploi donne des informations sur l'utilisation pratique du caisson de ventilation avec filtre et doit de ce fait rester à la disposition des utilisateurs sur le lieu de son utilisation. Veuillez conserver ce mode d'emploi idéalement à proximité de l'installation. Le fonctionnement efficace et impeccable du caisson de ventilation avec filtre ne peut être garanti que si les instructions contenues dans ce mode d'emploi sont respectées.



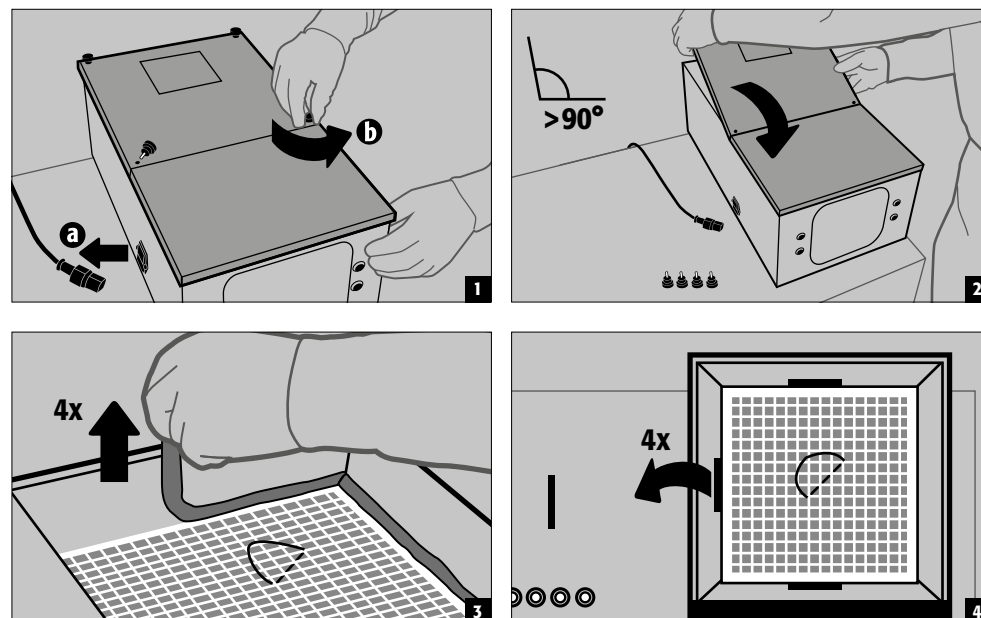
ATTENTION:

Les réparations au caisson de ventilation avec filtre ne peuvent être effectuées que par des spécialistes formés à cet effet. En cas de dommages, l'appareil doit être réparé par le fabricant ou encore échangé. En raison de la contamination du filtre par des substances nocives, le remplacement du filtre ne peut être effectué que par le personnel formé du fabricant ou par des personnes autorisées.

Après le remplacement, le kit de filtre à charbon actif contaminé doit être correctement mis au rebut ou être recyclé.

Conception et fabrication: asecos GmbH, Weiherfeldsiedlung 16-18, D-63584 Gründau
Numéro de série: Vous trouverez le numéro de série sur la plaque signalétique.

2. REMPLACEMENT DU FILTRE UFA.20.30+



3. RESET DU CONTRÔLE DE SATURATION DU FILTRE DE L'UFA.20.30+



ATTENTION:

Le filtre doit être correctement mis au rebut ou être recyclé de manière réglementaire. En cas de renvoi, le filtre est mis au rebut par le fabricant. Lorsque le filtre, les pièces de centrage et les cordons d'étanchéité sont montés, effectuer un RESET du contrôle de saturation du filtre. ➤ 3



ATTENTION:

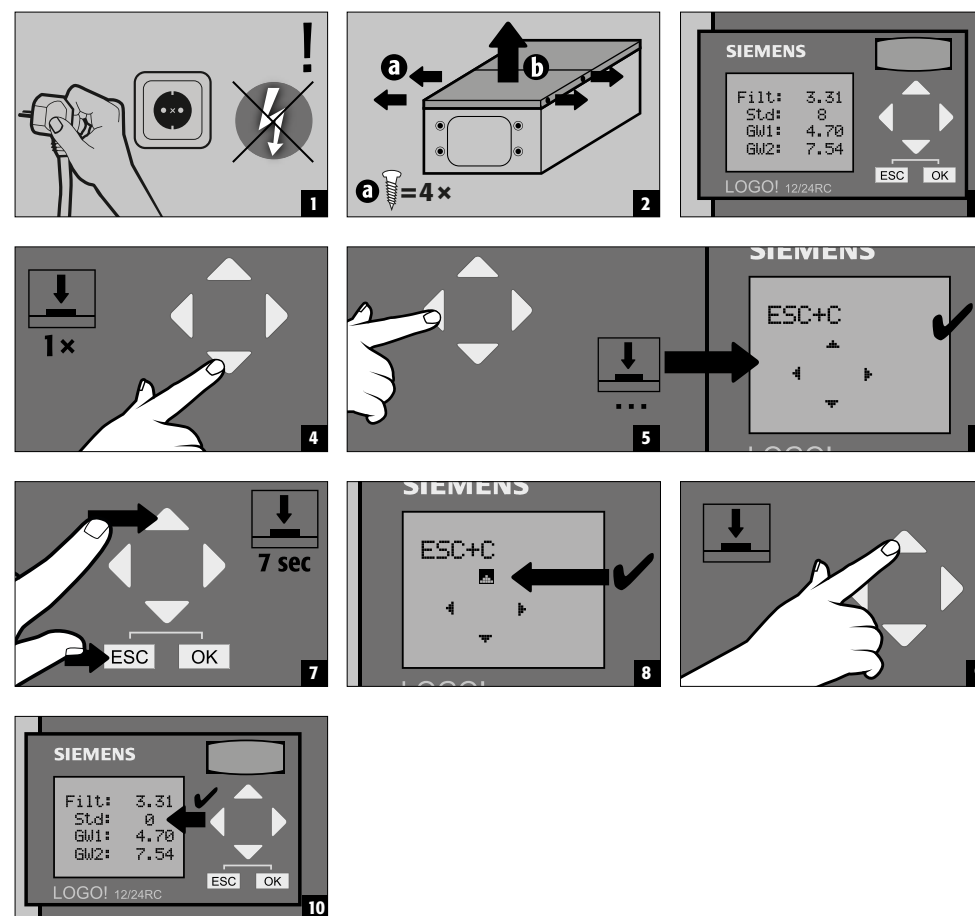
Le contrôle de saturation du filtre doit être réinitialisé après chaque remplacement de filtre.



SERVICE : en cas de questions, veuillez vous adresser au service clientèle !

01805 92 20 92* (Allemagne) ou +49 6051 9220-0 (étranger).

* 14 cents / minute entamée à partir du réseau fixe de Deutsche Telekom AG.
42 cents / minute maximum depuis le réseau de téléphonie mobile.



4. REMPLACEMENT DU FILTRE UFA.20.30*

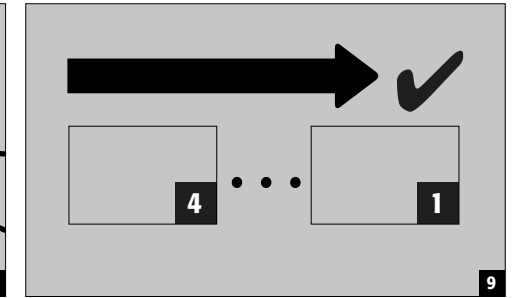
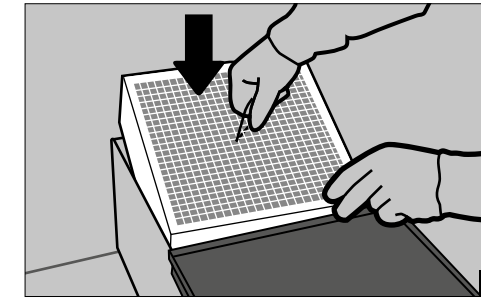
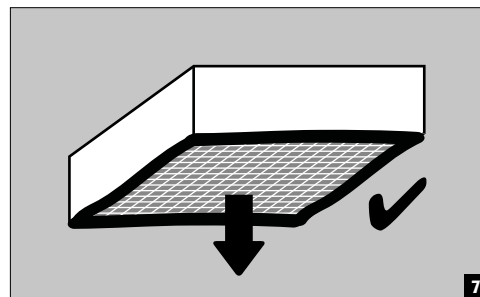
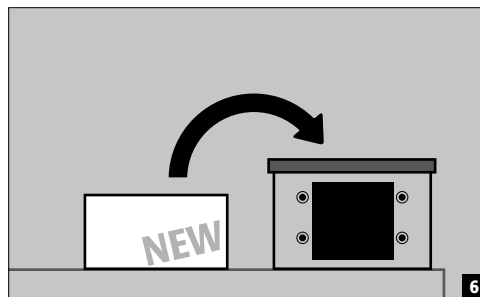
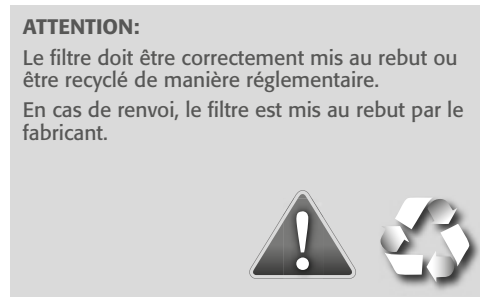
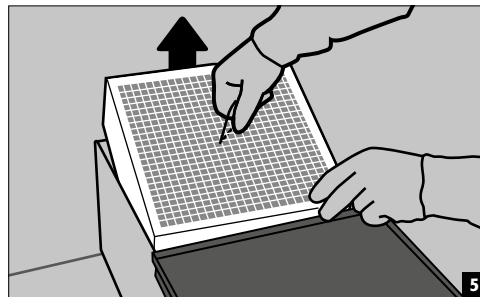
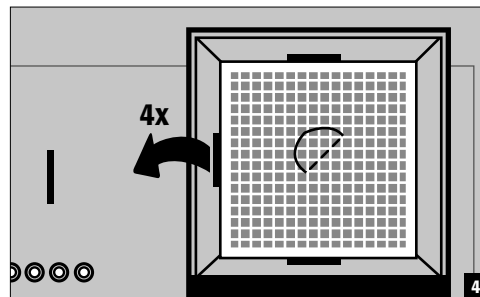
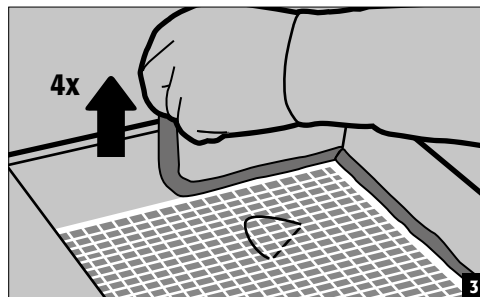
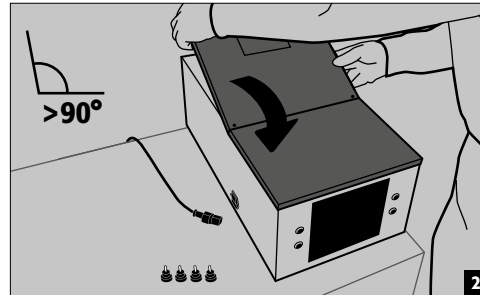
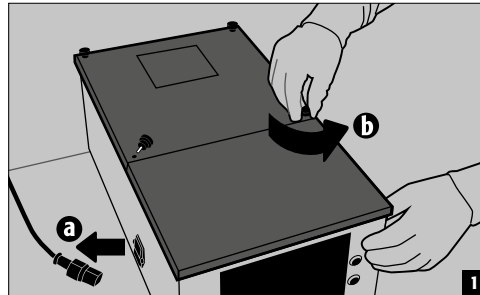


ATTENTION: Consignes générales en matière de sécurité technique / Garantie

Le ventilateur avec filtre UFA.20.30* est une installation de sécurité technique qui doit être contrôlée au moins une fois par an, ou même plus souvent en fonction des contraintes auxquelles il est soumis. Le contrôle et le changement de filtre doivent être effectués par du personnel spécialisé et agréé par le fabricant, lequel doit utiliser des pièces de rechange originales du fabricant. Si ce contrôle n'est pas exécuté ou si ce n'est pas un personnel spécialisé et agréé par le fabricant qui y procède, toutes les revendications de garantie de la part du client envers le fabricant sont annulées.

Mesures de protection

Lorsque le caisson de ventilation avec filtre est utilisé de manière conforme, tous les éléments transportant de l'air sont contaminés. Pour le remplacement du filtre, il est par conséquent nécessaire de prendre des mesures de protection supplémentaires, comme par exemple l'utilisation d'un équipement de protection individuelle.



ATTENTION:

Tenir le filtre incliné et le faire basculer vers l'avant (figure 7). Le filtre ne peut pas toucher les câbles afin de ne pas endommager ces derniers.

Vérifier qu'aucun câble ou conduite n'est endommagé. Vérifier que le conducteur de protection est correctement relié au couvercle.

5. RESET DU CONTRÔLE DE SATURATION DU FILTRE DE L'UFA.20.30*



ATTENTION:

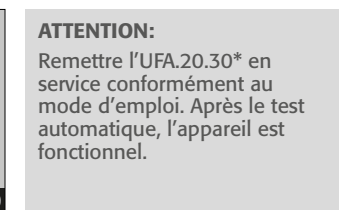
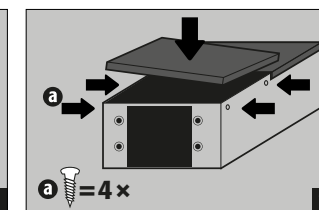
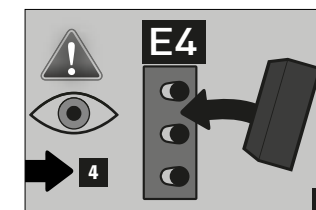
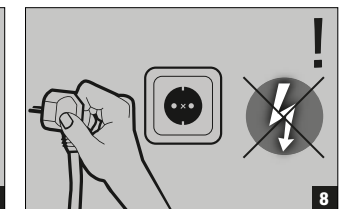
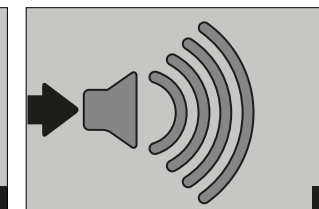
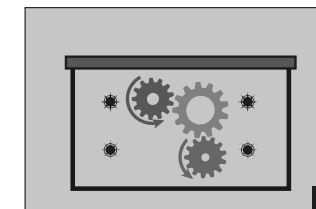
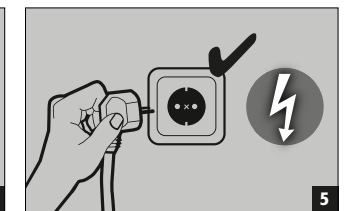
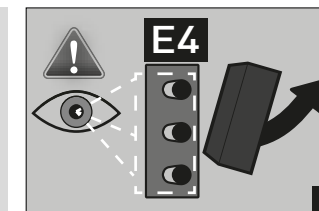
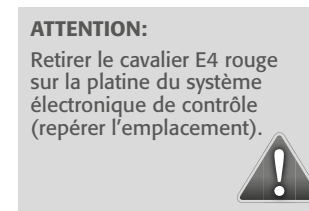
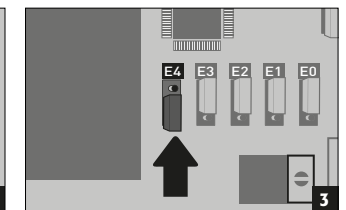
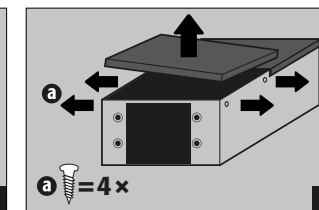
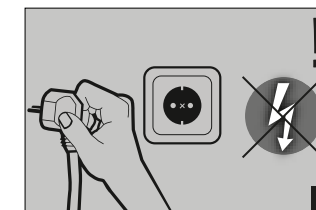
Le contrôle de saturation du filtre doit être réinitialisé après chaque remplacement de filtre.



SERVICE : en cas de questions, veuillez vous adresser au service clientèle !
01805 92 20 92* (Allemagne) ou +49 6051 9220-0 (étranger).

* 14 cents / minute entamée à partir du réseau fixe de Deutsche Telekom AG.
42 cents / minute maximum depuis le réseau de téléphonie mobile.

5.1. MODÈLES AVANT 2014

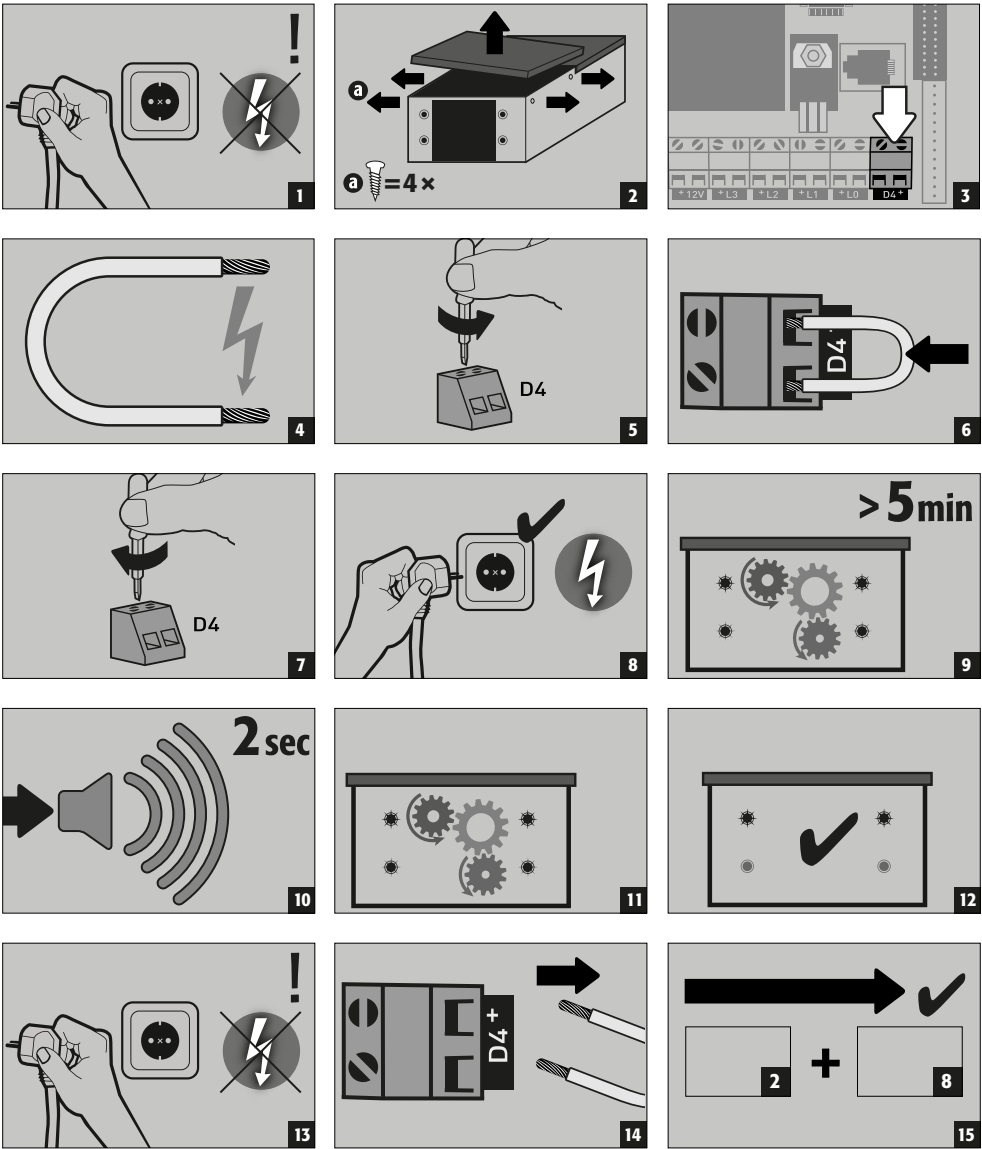


ATTENTION:

Remettre l'UFA.20.30* en service conformément au mode d'emploi. Après le test automatique, l'appareil est fonctionnel.

5.2. MODÈLES APRÈS 2014

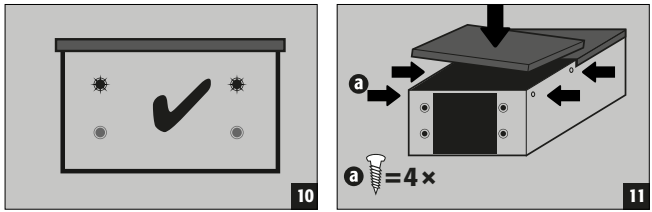
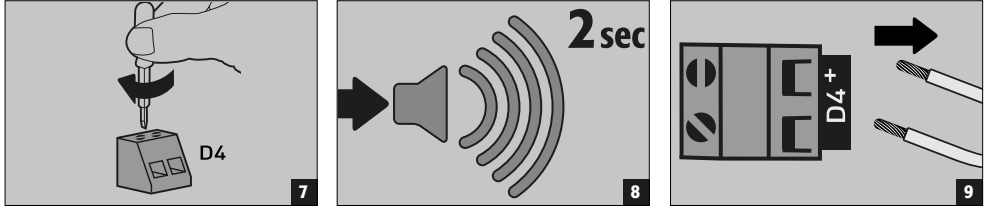
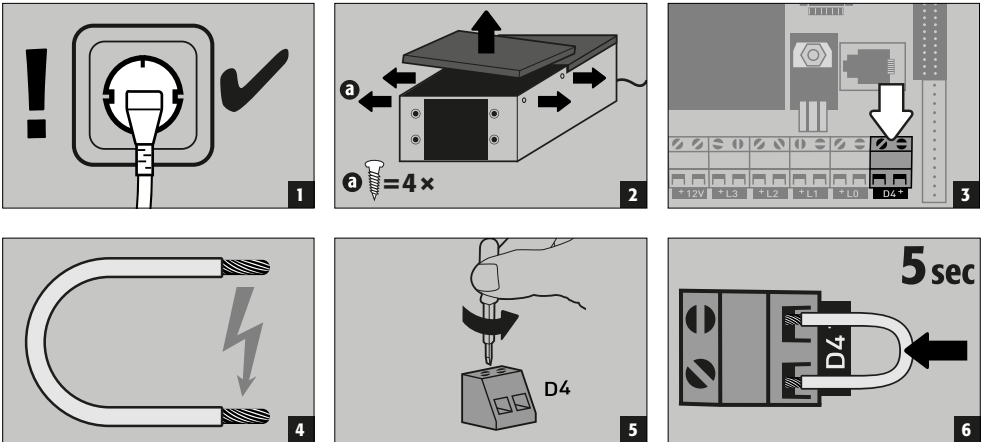
Réinitialisation du système électronique par un profane en la matière :



ATTENTION:

Remettre l'UFA.20.30* en service conformément au mode d'emploi. Après le test automatique, l'appareil est fonctionnel.

Réinitialisation du système électronique par un électricien qualifié :



ATTENTION:

Après le test automatique, l'appareil est fonctionnel.

6. CONTRÔLE DE FONCTIONNEMENT - MAINTENANCE

Afin de garantir son fonctionnement en toute sécurité, le caisson de ventilation avec filtre doit être soumis à une maintenance au moins une fois par année et son fonctionnement doit être contrôlé par un spécialiste. De même, l'unité de filtrage intégrée doit être remplacée une fois par année, lorsque la limite de colmatage est atteinte.

Le dispositif de surveillance technique du filtre intégré permet de contrôler le fonctionnement de manière électronique : le fonctionnement du caisson de ventilation avec filtre est ainsi contrôlé électroniquement en permanence lors du service.

Le filtre à charbon actif du caisson de ventilation doit être remplacé dès que possible lorsque la LED rouge du dispositif d'affichage de filtre commence à clignoter. Le remplacement du filtre peut être effectué par un de nos techniciens de service formés et doit être immédiatement demandé à notre assistance en ligne au numéro 0180 - 5 92 20 92* (Allemagne) ou +49 6051 9220-0 (étranger).

Le remplacement du filtre par les techniciens de service asecos garantit la mise au rebut du charbon actif contaminé dans un circuit agréé. Pour le nettoyage extérieur du caisson de ventilation avec filtre, veuillez utiliser un produit d'entretien usuel et doux avec un chiffon doux.

Avant le nettoyage, mettez le caisson de ventilation avec filtre hors tension en débranchant le câble d'alimentation de la prise de courant !



ATTENTION :

Lors du nettoyage, veillez à ce qu'il n'y ait pas d'humidité qui s'infiltre à l'intérieur du caisson de ventilation avec filtre.

SERVICE : en cas de questions, veuillez vous adresser au service clientèle !

01805 92 20 92* (Allemagne) ou +49 6051 9220-0 (étranger).

* 14 cents / minute entamée à partir du réseau fixe de Deutsche Telekom AG.

42 cents / minute maximum depuis le réseau de téléphonie mobile.

1. INDICACIONES - DIRECTIVAS



1.1. INDICACIONES TÉCNICAS DE SEGURIDAD

- Observe las leyes y reglamentaciones aplicables para la manipulación con productos peligrosos.
- Utilice el sistema de ventilación con filtro del aire de circulación sólo en perfecto estado.
- Observe todas las indicaciones de este manual.
- Siga las instrucciones de los profesionales de seguridad, servicios técnicos externos (BG, GAA, Consejos farmacéuticos), la inspección de obras, etc.
- Observe las normas de prevención de accidentes y las reglamentaciones sobre lugares de trabajo.
- El filtro no es lavable. Se debe sustituir siempre.
- A la hora de realizar el cambio de filtro, utilice el equipo de protección personal (p. ej., gafas de protección, protección respiratoria, guantes de seguridad, etc.).
- Lleve a cabo el cambio de filtro en un lugar seguro (p. ej., puesto de trabajo para sustancias peligrosas, etc.).



1.2. INDICACIONES GENERALES

El presente manual de instrucciones está determinado para el uso práctico y debe estar a disposición de los usuarios en el lugar de empleo del sistema de ventilación con filtro del aire de circulación. Conserve el manual de instrucciones, preferentemente en las cercanías del aparato. Un funcionamiento seguro y correcto del sistema de ventilación con filtro del aire de circulación sólo está garantizado, si se cumplen las instrucciones de este escrito.



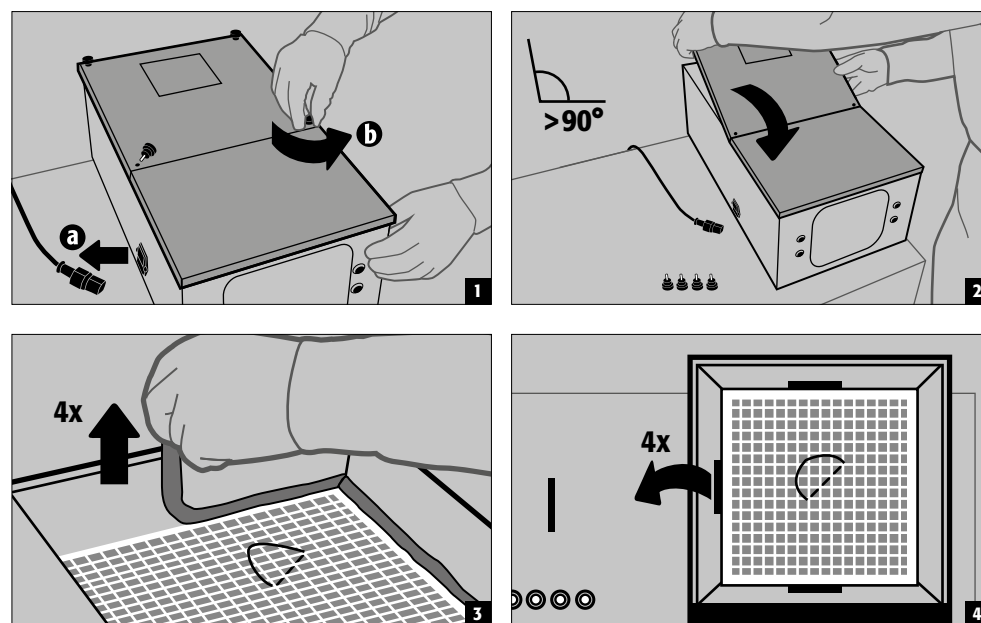
ATENCIÓN:

Las reparaciones en el sistema de ventilación con filtro del aire de circulación sólo pueden ser realizadas por profesionales capacitados para ello. En caso de daños el aparato debe ser reparado o sustituido por el fabricante. Debido a la contaminación del filtro con productos nocivos, el cambio de filtro sólo puede llevarse a cabo a cargo de personal entrenado del fabricante o personal autorizado.

Tras la sustitución, el elemento de filtro de carbón activado contaminado debe eliminarse o reciclarse debidamente.

Desarrollo y fabricación asecos GmbH, Weiherfeldsiedlung 16-18, D-63584 Gründau
Consulte el número de serie en la placa de características.

2. CAMBIO DE FILTRO UFA.20.30+



3. RESET DE LA SUPERVISIÓN DE LA SATURACIÓN DEL FILTRO DEL UFA.20.30+



ATENCIÓN:

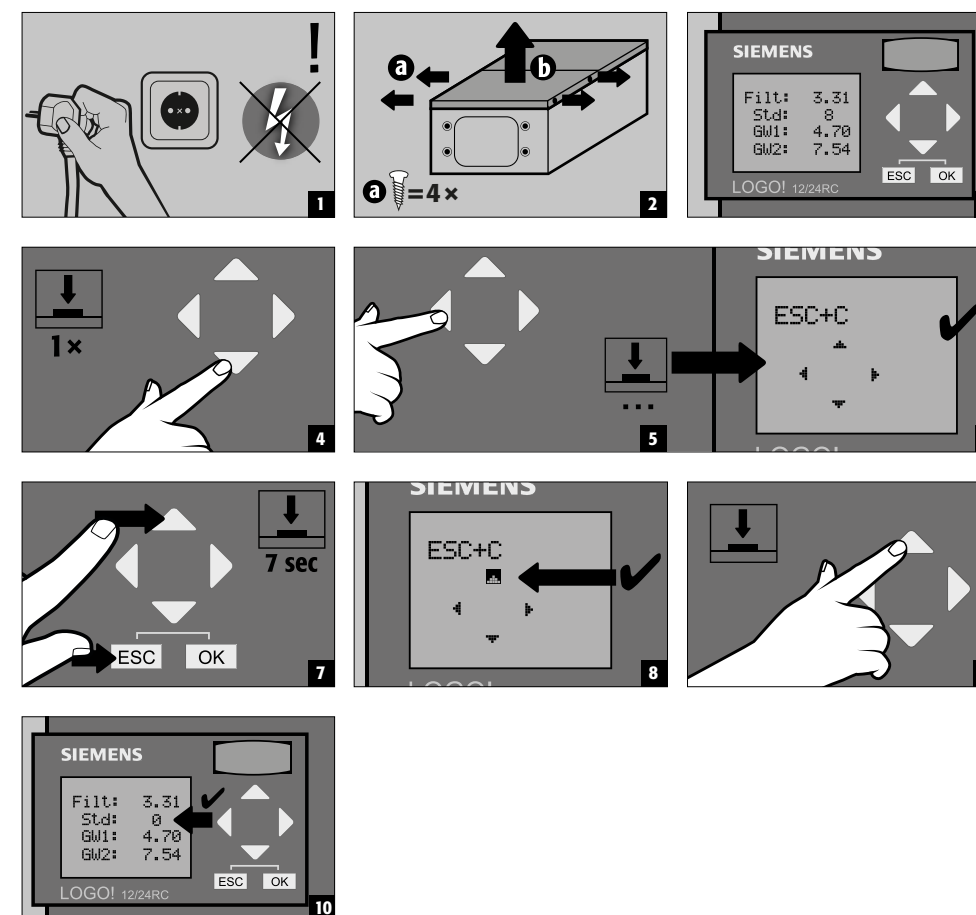
La supervisión de la saturación del filtro debe restablecerse tras cada cambio de filtro!



SERVICIO:

Por cualquier pregunta diríjase a nuestro Servicio de atención al cliente. 01805 92 20 92* (Alemania) o +49 6051 9220-0 (extranjero).

* 14 céntimos / minuto desde la red fija de Deutsche Telekom AG. Desde una red móvil, 42 céntimos / minuto máx.



4. CAMBIO DE FILTRO EN UFA.20.30*

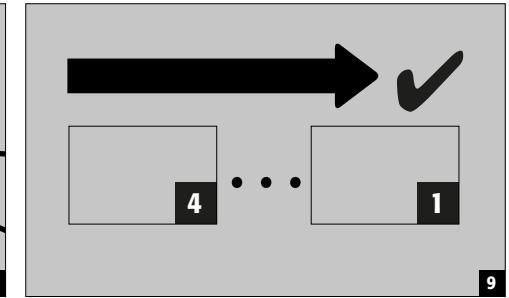
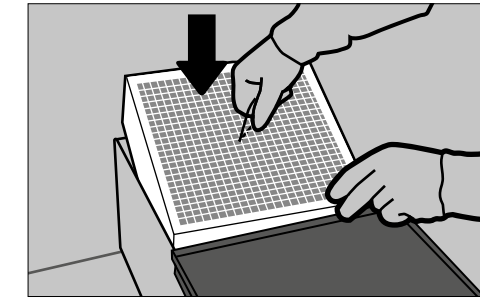
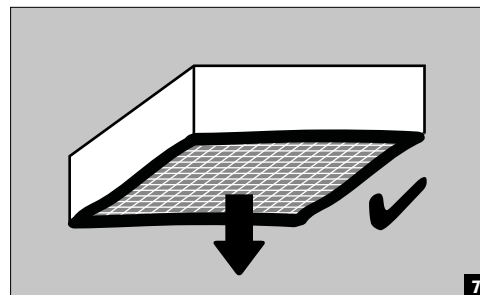
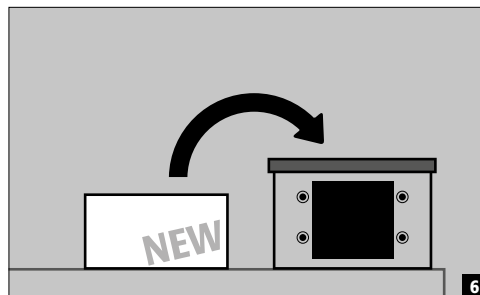
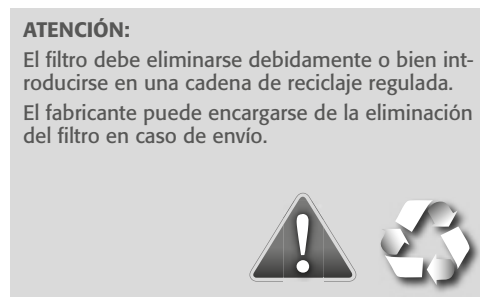
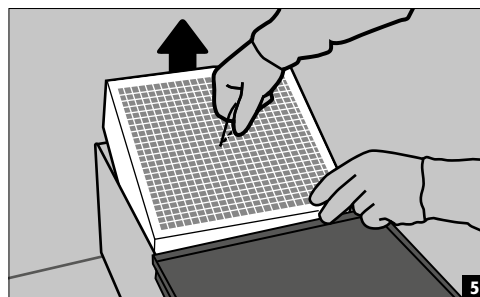
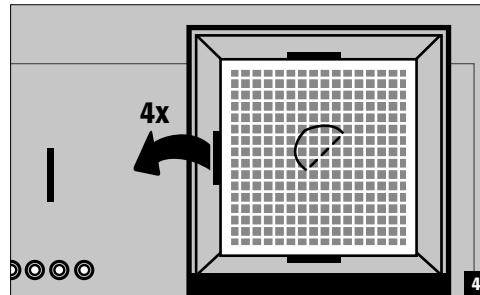
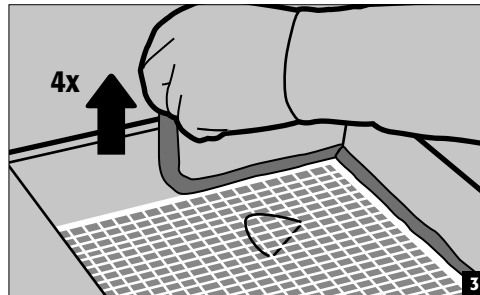
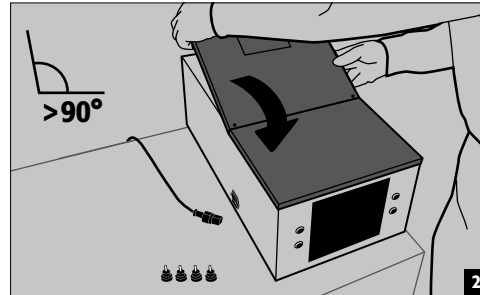
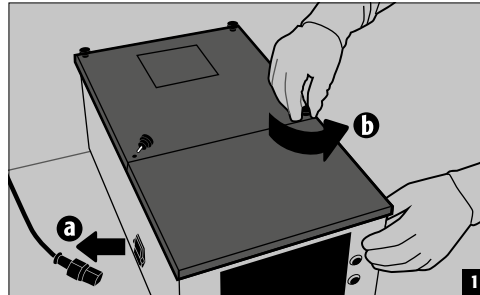


ATENCIÓN: Instrucciones generales de seguridad técnica / Garantía

El sistema de ventilación con filtro del aire de circulación UFA.20.30* es un sistema seguro técnicamente. Debe someterse a una revisión al menos anual o bien antes en función de las condiciones de uso. La verificación y el cambio de filtro debe ser ejecutada por personal profesional autorizado por el fabricante, bajo empleo de recambios originales del fabricante. En caso que la verificación no sea realizada por el fabricante o personal autorizado del mismo, se rescinden los derechos de garantía otorgados al cliente por parte del fabricante

Medidas de protección

En un servicio del UFA conforme a lo prescrito, todas las piezas conductoras de aire se contaminan. Para el cambio de filtro se requieren por tanto medidas de protección adicionales como, p. ej., la utilización del equipo de protección personal.



ATENCIÓN:

Asegurarse de que la junta no toca la carcasa (figura 7). El filtro no debe tocar los cables para no dañarlos.

Comprobar si los cables o conductos presentan daños. Comprobar si el conductor protector está debidamente unido a la tapa.

5. RESET DE LA SUPERVISIÓN DE LA SATURACIÓN DEL FILTRO DEL UFA.20.30*



ATENCIÓN:

La supervisión de la saturación del filtro debe restablecerse tras cada cambio de filtro!

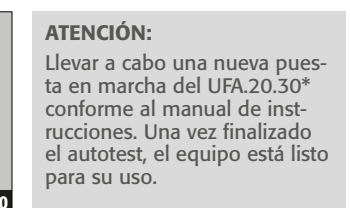
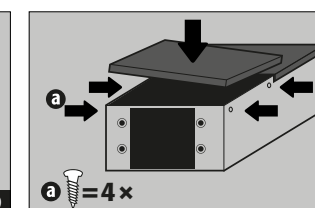
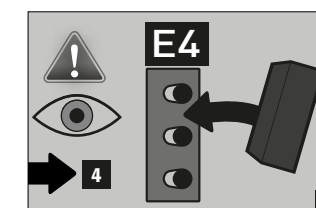
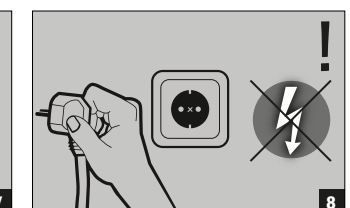
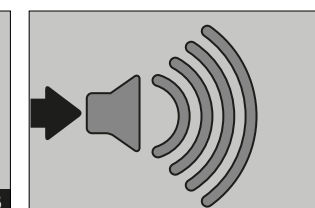
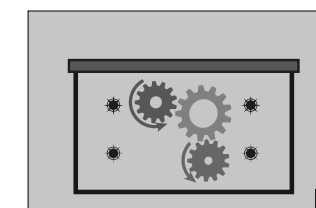
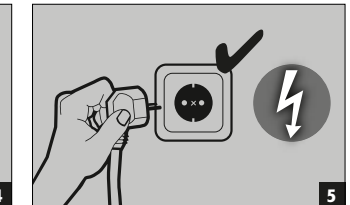
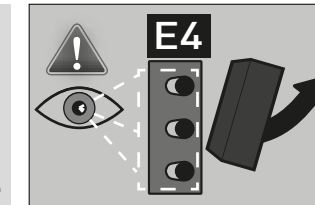
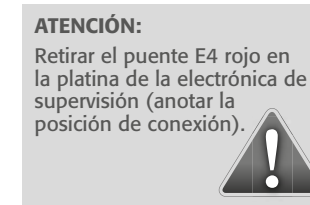
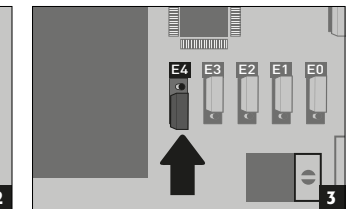
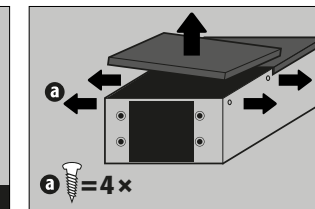
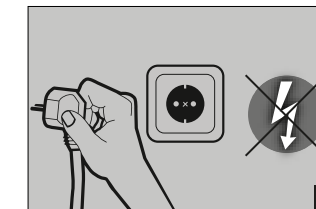


SERVICIO:

Por cualquier pregunta diríjase a nuestro Servicio de atención al cliente. 01805 92 20 92* (Alemania) o +49 6051 9220-0 (extranjero).

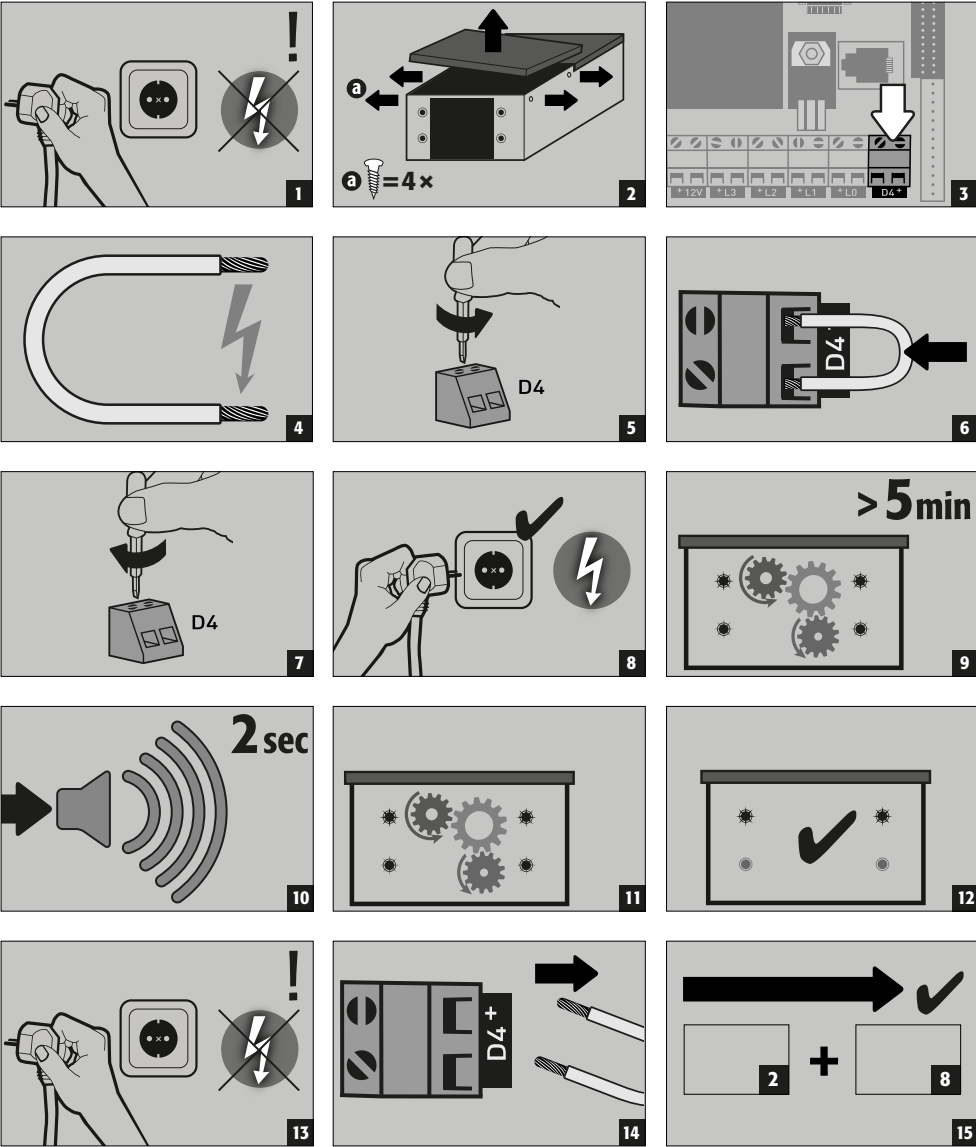
* 14 céntimos / minuto desde la red fija de Deutsche Telekom AG. Desde una red móvil, 42 céntimos / minuto máx.

5.1. MODELOS HASTA EL AÑO 2014



5.2. MODELOS A PARTIR DE 2014

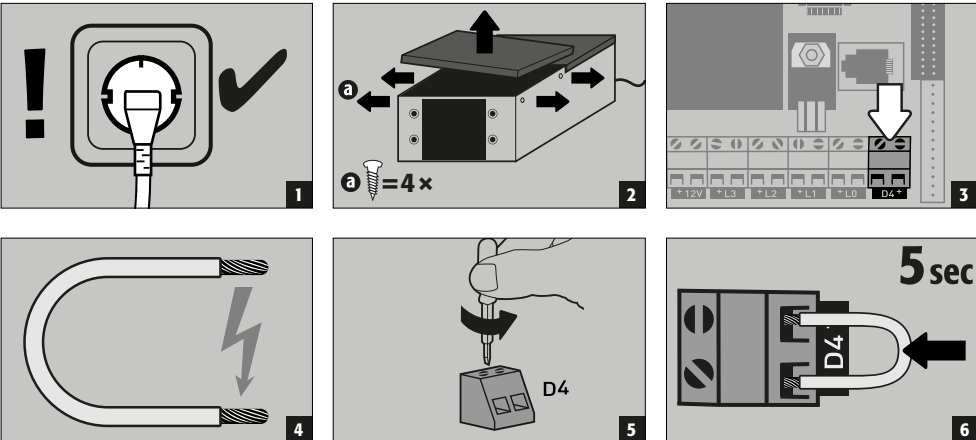
Restablecimiento del sistema electrónico por una persona no experta en electrónica:



ATENCIÓN:

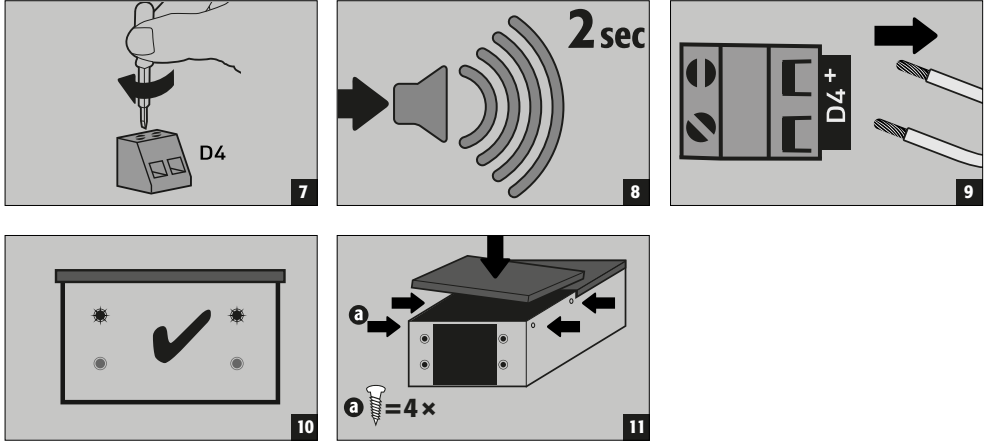
Llevar a cabo una nueva puesta en marcha del UFA.20.30* conforme al manual de instrucciones. Una vez finalizado el autotest, el equipo está listo para su uso.

Restablecimiento del sistema electrónico por un profesional electricista



9 autotest

11 fase de calentamiento



ATENCIÓN:

Una vez finalizado el autotest, el equipo está listo para su uso.

6. COMPROBACIÓN DE FUNCIONAMIENTO - MANTENIMIENTO

Para garantizar la seguridad, el sistema de ventilación con filtro del aire de circulación se debe someter a mantenimiento y se debe comprobar su funcionamiento a través de un experto como mínimo 1 vez al año. Simultáneamente se debe sustituir la unidad filtrante como mínimo una vez al año, en caso de alcanzar el límite de saturación, inmediatamente.

A través de una supervisión técnica de aire integrada y de supervisión de saturación del filtro, se comprueba electrónicamente la funcionalidad, de manera que durante el servicio se produce de forma continua una comprobación de funcionamiento.

El filtro de carbón activado del sistema de ventilación con filtro del aire de circulación debe ser sustituido a corto plazo, en el momento en que parpadeen los LED rojos de la indicación del filtro. El cambio de filtro puede encomendarse a uno de nuestros técnicos de servicio entrenados. Se debe solicitar a tiempo a través de la hotline de servicio.

Con la sustitución del filtro por parte del personal de servicio de aseos, está asegurado, que el carbón activo contaminado sea encaminado a una cadena definida de eliminación.

Para la limpieza externa del sistema de ventilación con filtro del aire de circulación, emplee como es habitual, detergentes domésticos suaves y un paño blando.

¡Antes de la limpieza de su sistema de ventilación con filtro del aire de circulación sepárelo de la red extrayendo el cable de la red!



ATENCIÓN:

Achten Sie darauf, dass während der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Innere des Umluftfilteraufsatzes gelangt.

SERVICIO:

Por cualquier pregunta diríjase a nuestro Servicio de atención al cliente: 01805 92 20 92* (Alemania) o +49 6051 9220-0 (extranjero).

* 14 céntimos / minuto desde la red fija de Deutsche Telekom AG. Desde una red móvil, 42 céntimos / minuto máx.

1. INDICAZIONI - DIRETTIVE



1.1. INDICAZIONI TECNICHE DI SICUREZZA

- Rispettare le norme di legge e le prescrizioni relative alla manipolazione di sostanze pericolose.
- Utilizzare il filtro dell'aria di ricircolo solo se è in condizioni perfette.
- Rispettare tutte le indicazioni delle presenti istruzioni.
- Rispettare le istruzioni degli esperti della sicurezza, degli addetti alla sorveglianza tecnica (BG, GAA, consulenti farmaceutici), alla vigilanza sulle opere pubbliche ecc.
- Rispettare le norme per la prevenzione degli infortuni e l'ordinamento dei luoghi di lavoro.
- Il filtro non è lavabile. Va in ogni caso cambiato.
- Durante il cambio del filtro proteggetevi indossando il dispositivo di protezione individuale (ad es. occhiali di protezione, protezione per le vie respiratorie, guanti di sicurezza ecc.).
- Eseguire il cambio del filtro in un luogo sicuro (ad es. centro di lavoro per sostanze pericolose ecc.).



1.2. INDICAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni per l'uso sono state concepite per l'uso pratico e devono essere a disposizione dell'utilizzatore nel luogo d'impiego del filtro dell'aria di ricircolo. Si consiglia di conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'apparecchio. Solo il rispetto delle istruzioni di questa documentazione garantisce un uso sicuro e tecnicamente ineccepibile del filtro dell'aria di ricircolo.



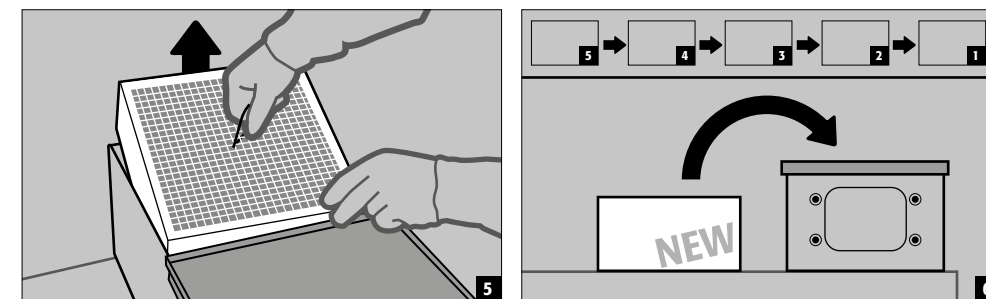
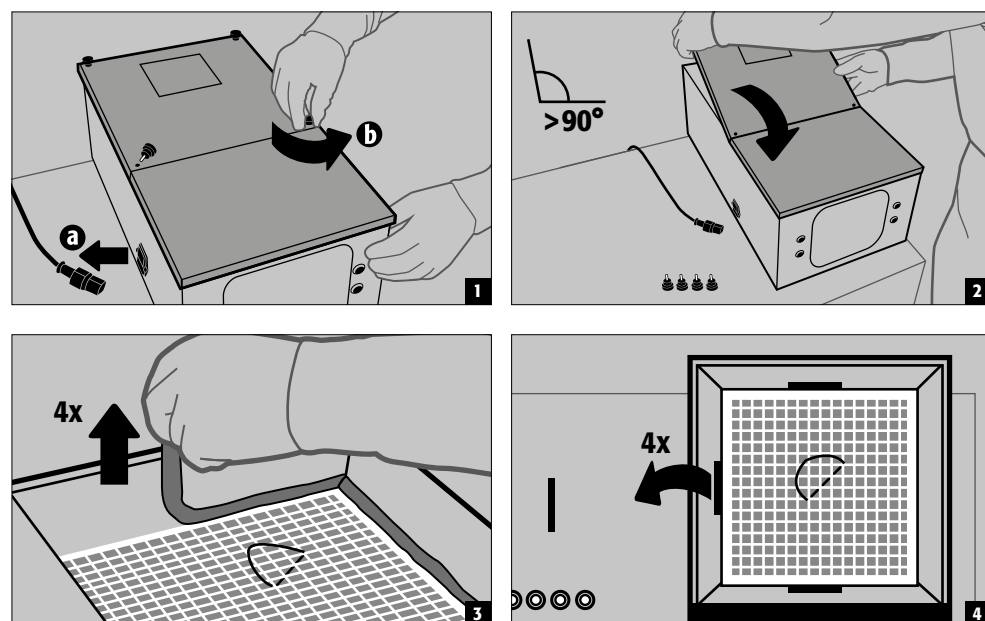
ATTENZIONE:

Le riparazioni al filtro dell'aria di ricircolo devono essere effettuate esclusivamente da tecnici specializzati e istruiti. In caso di incidente, l'apparecchio sarà riparato o sostituito dal fabbricante. A causa della contaminazione da sostanze nocive, la sostituzione del filtro deve avvenire esclusivamente a cura di personale specializzato del produttore o di persone autorizzate.

Dopo la sostituzione, il filtro ai carboni attivi contaminato deve essere smaltito a regola d'arte o essere avviato al riciclaggio.

Sviluppo e produzione asecos GmbH, Weiherfeldsiedlung 16-18, D-63584 Gründau
Il numero di serie è riportato sulla targhetta.

2. CAMBIO DEL FILTRO NELL'UFA.20.30+



ATTENZIONE:

Il filtro va smaltito a regola d'arte oppure avviato al riciclaggio controllato. In caso di restituzione il filtro viene smaltito dal produttore. Una volta montato il filtro, gli elementi di centraggio e le cordelle di guarnizione, effettuare il RESET del monitoraggio della saturazione del filtro.



3. RESET DEL MONITORAGGIO DELLA SATURAZIONE DEL FILTRO DELL'UFA.20.30+



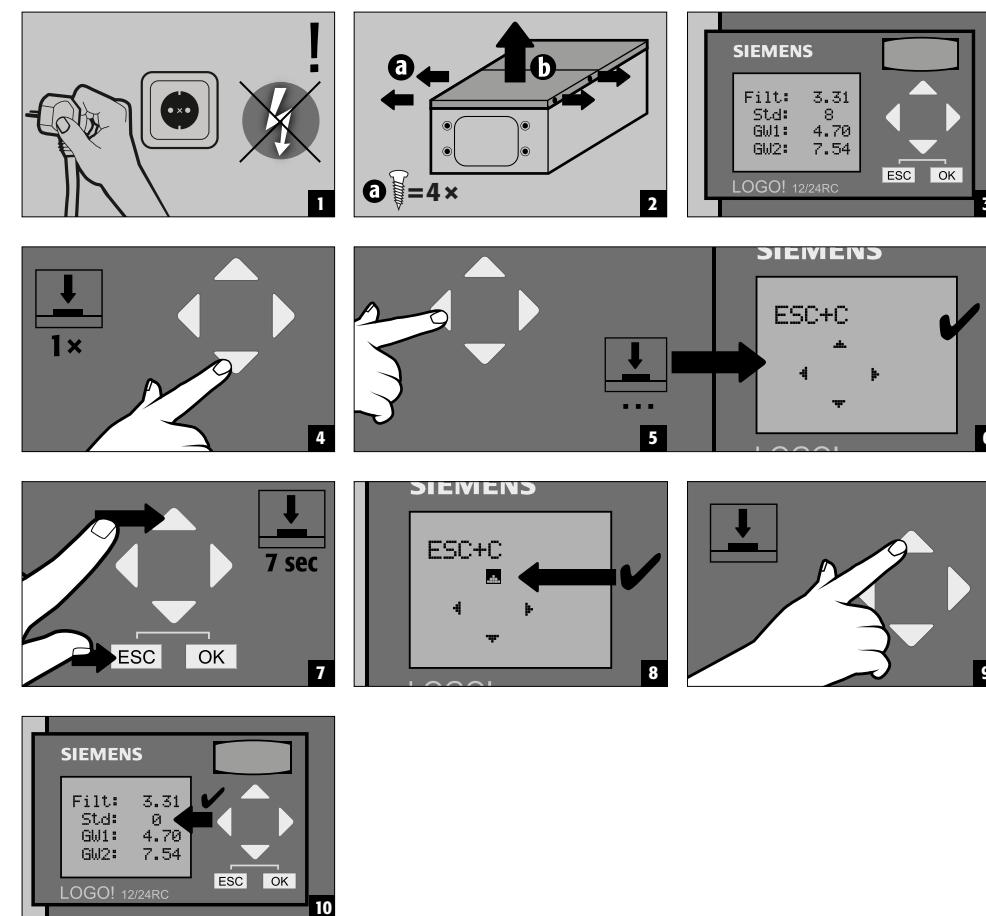
ATTENZIONE:

È necessario effettuare il reset del monitoraggio della saturazione del filtro dopo ogni cambio del filtro.



ASSISTENZA: Per qualsiasi domanda rivolgersi al Centro Assistenza Clienti 01805 92 20 92* (Germania) oppure +49 6051 9220-0 (estero).

* 14 centesimi / per ogni minuto iniziato dalla rete fissa della Deutsche Telekom AG.
Dalla rete mobile massimo 42 centesimi / minuto.



4. CAMBIO DEL FILTRO NELL'UFA.20.30*

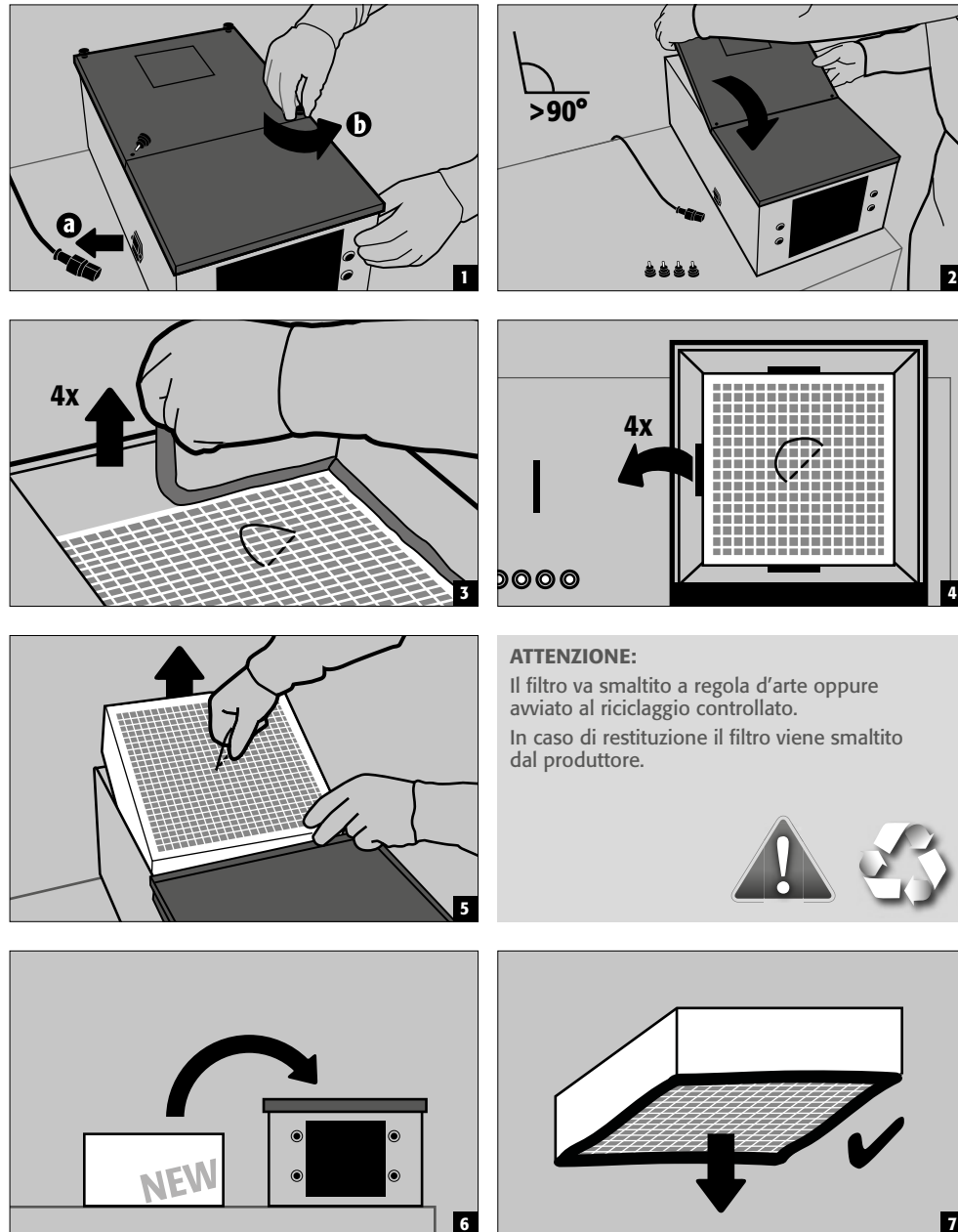


ATTENZIONE: Annotazioni generali di tecnologia della sicurezza / garanzie

Il filtro dell'aria di ricircolo UFA.20.30* è un impianto di sicurezza e deve essere controllato almeno una volta all'anno oppure più spesso in funzione della sollecitazione. Il controllo e il cambio del filtro devono essere effettuati da parte di personale specializzato autorizzato dal produttore, utilizzando i ricambi originali del produttore. Se tale controllo non viene effettuato, ovv. ha luogo tramite personale non specializzato ed autorizzato dal costruttore decade qualsiasi rivendicazione di garanzia detenuta dal cliente nei riguardi del costruttore stesso.

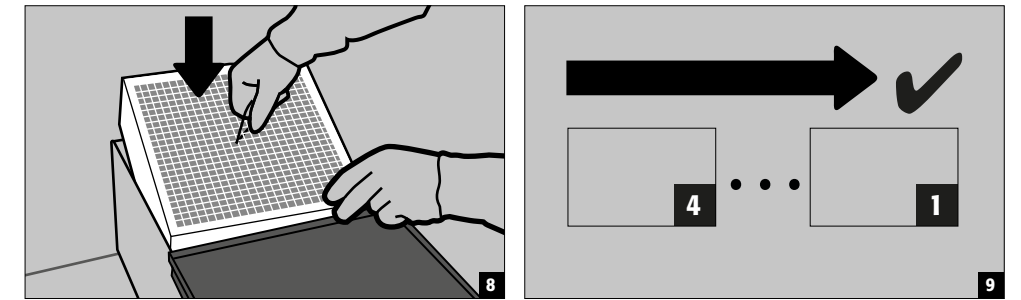
Misure di protezione

Nel funzionamento conforme all'uso dell'UFA vengono contaminate tutte le parti che trasportano aria. Per cambiare il filtro è quindi necessario adottare misure di protezione aggiuntive, come ad es. l'uso di dispositivi di protezione individuale.



ATTENZIONE:

Il filtro va smaltito a regola d'arte oppure avviato al riciclaggio controllato. In caso di restituzione il filtro viene smaltito dal produttore.



ATTENZIONE:

Fare attenzione che la guarnizione non tocchi l'alloggiamento (figura 3). Il filtro non deve toccare i cavi per non danneggiarli. Verificare che cavi e linee non siano danneggiati. Verificare che il conduttore di protezione sia correttamente collegato al coperchio.

5. RESET DEL MONITORAGGIO DELLA SATURAZIONE DEL FILTRO DELL'UFA.20.30*



ATTENZIONE:

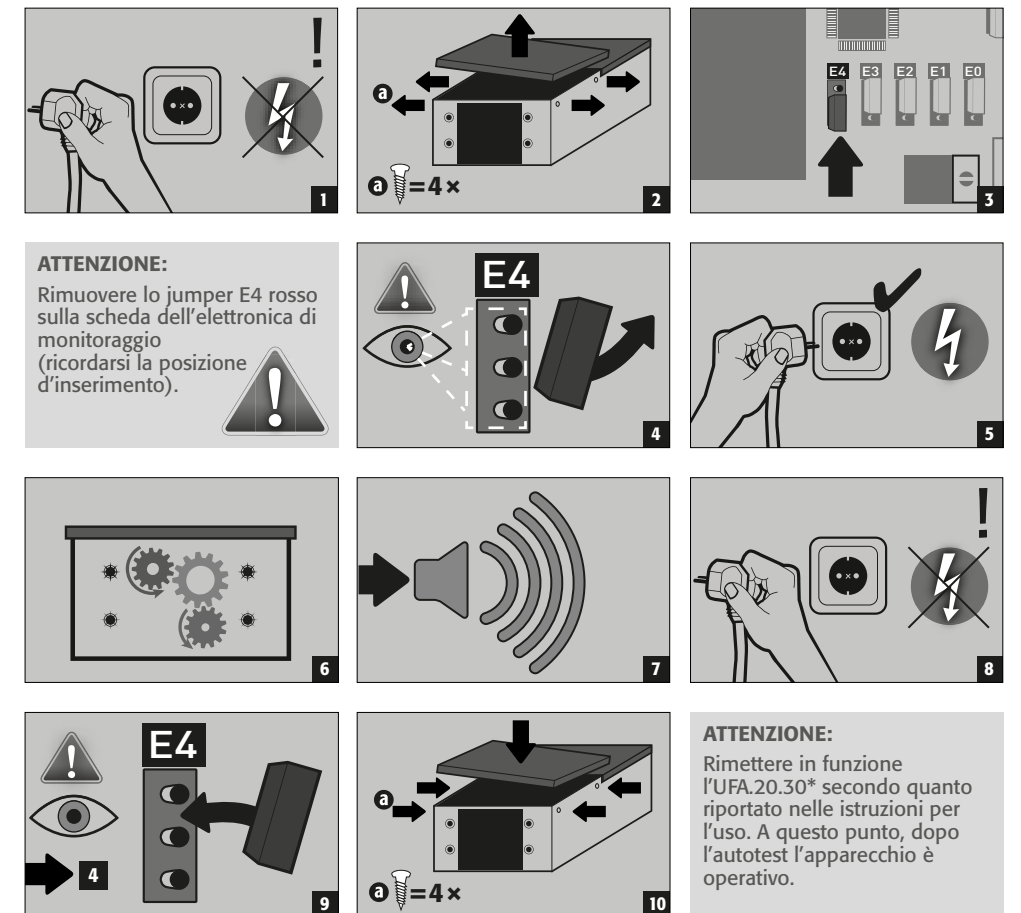
È necessario effettuare il reset del monitoraggio della saturazione del filtro dopo ogni cambio del filtro.



ASSISTENZA: Per qualsiasi domanda rivolgersi al Centro Assistenza Clienti 01805 92 20 92* (Germania) oppure +49 6051 9220-0 (estero).

* 14 centesimi / per ogni minuto iniziato dalla rete fissa della Deutsche Telekom AG. Dalla rete mobile massimo 42 centesimi / minuto.

5.1. MODELLI < 2014



ATTENZIONE:

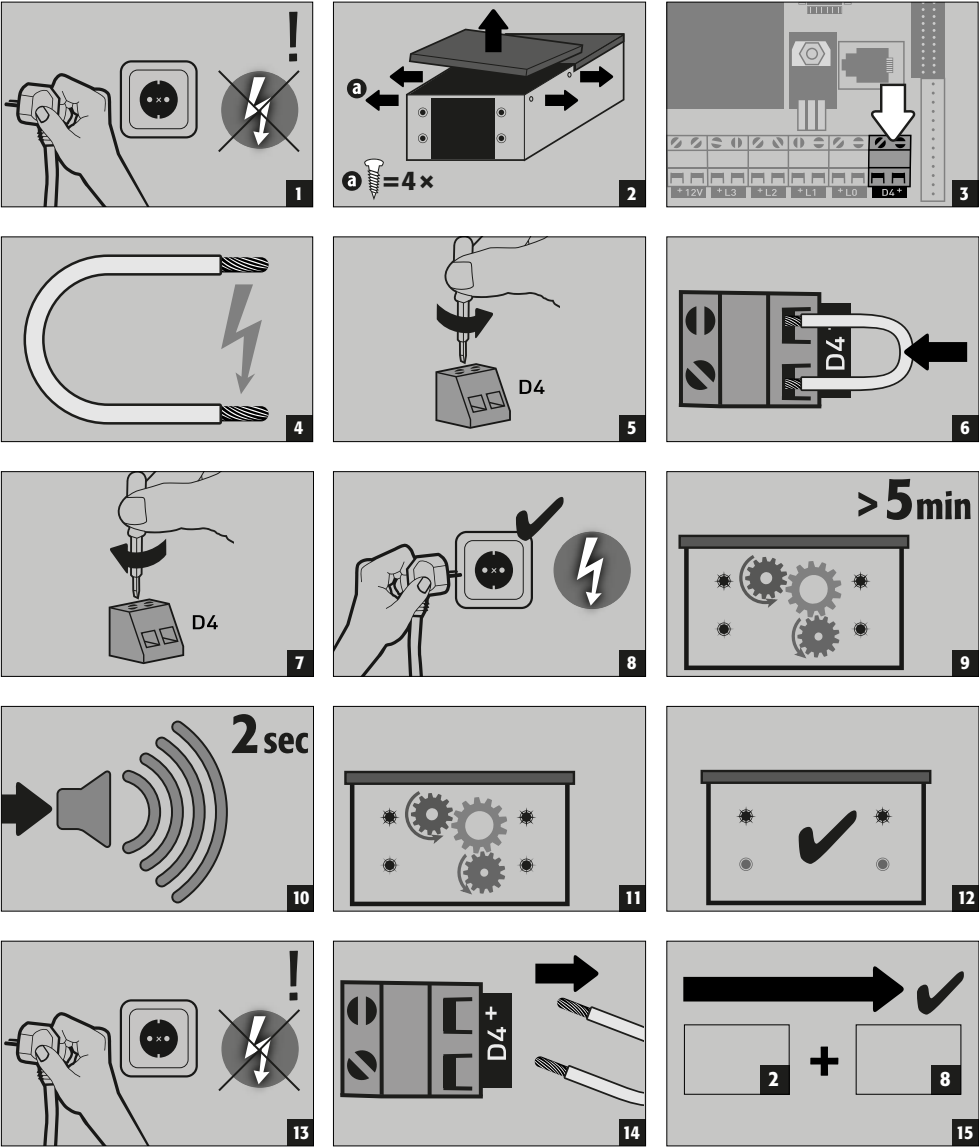
Rimuovere lo jumper E4 rosso sulla scheda dell'elettronica di monitoraggio (ricordarsi la posizione d'inserimento).

ATTENZIONE:

Rimettere in funzione l'UFA.20.30* secondo quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. A questo punto, dopo l'autotest l'apparecchio è operativo.

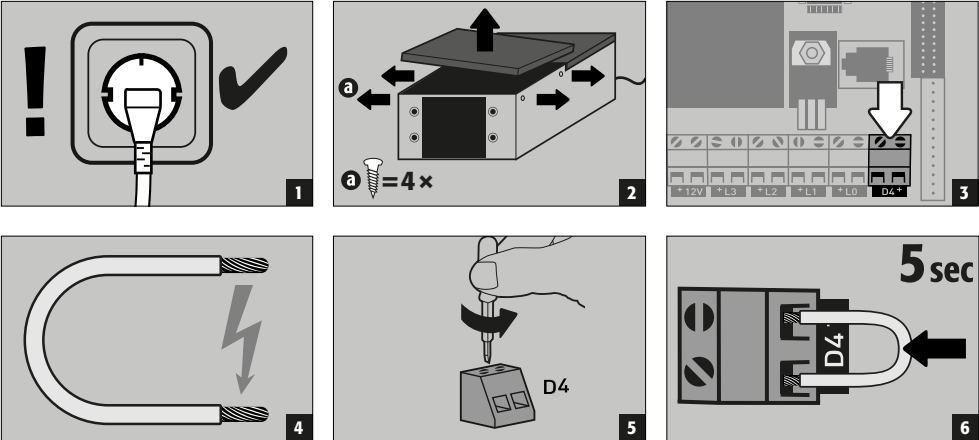
5.2. MODELLI > 2014

Reset dell'elettronica a cura di un profano dell'elettronica:



ATTENZIONE:
Rimettere in funzione l'UFA.20.30* secondo quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. A questo punto, dopo l'autotest l'apparecchio è operativo.

Reset dell'elettronica a cura di un elettricista specializzato:



6. CONTROLLO FUNZIONALE - MANUTENZIONE

Per garantire la sicurezza, il filtro dell'aria di ricircolo deve essere sottoposto a manutenzione almeno una volta l'anno a cura di un tecnico specializzato che ne verifichi il funzionamento. Anche l'unità filtrante incorporata deve essere sostituita almeno una volta l'anno, non appena viene raggiunto il limite di saturazione. Mediante il monitoraggio tecnico dell'aerazione e della saturazione del filtro viene controllata la funzionalità elettronica, in modo che la prova di funzionamento del filtro dell'aria di ricircolo durante il funzionamento sia continua. Il filtro a carboni attivi del filtro dell'aria di ricircolo deve essere rapidamente sostituito quando il LED rosso dell'indicatore del filtro lampeggia. Il cambio del filtro può essere effettuato da uno dei nostri tecnici specializzati, il cui intervento deve essere richiesto entro breve telefonando alla hotline di assistenza. La sostituzione del filtro a cura del personale dell'assistenza asecos garantisce che i carboni attivi contaminati vengano smaltiti in modo appropriato.

Per pulire esternamente il filtro dell'aria di ricircolo, utilizzare un detergente per uso domestico e un panno morbido. Prima di procedere alla pulitura, togliere il filtro dell'aria di ricircolo staccando il cavo di alimentazione dalla rete!



ATTENZIONE:
Prestare attenzione che durante la pulizia non si formi umidità all'interno del filtro dell'aria di ricircolo.



ASSISTENZA: Per qualsiasi domanda rivolgersi al Centro Assistenza Clienti 01805 92 20 92* (Germania) oppure +49 6051 9220-0 (estero).
* 14 centesimi / per ogni minuto iniziato dalla rete fissa della Deutsche Telekom AG.
Dalla rete mobile massimo 42 centesimi / minuto.

